

Nageurs de Nuit



Artiste associée Roxane Borgna

Je suis actrice, metteuse en scène et réalisatrice..

Je vous propose de découvrir mon travail à travers trois réalisations.

Le spectacle « Mlle Julie # Meurtre d'âme »

La performance « Une vie bouleversée »

L'installation et le film « Esprit de Roumanie 2010 »
(projet d'artistes français avec des acteurs roumains ,
réalisé en Roumanie et présenté en Roumanie et en France)

Vous découvrirez des pages de carnets de travail, des dessins, des tableaux photographiques, des tableaux préparatoires pour les vidéos, des teasers, des films, des photos des réalisations, un livre.

En tant qu'artiste, à travers des actes pluriels, théâtre, cinéma, photographie, écriture, je propose une immersion vers l'espace intérieur des êtres.

Spectacles de théâtre, documentaires vidéo, installations photographiques, récits autofictionnels, je tisse un langage artistique moderne dans lequel se conjuguent ces différentes disciplines.

La création de ces formes complexes respectera aussi un « vœu de pauvreté » dans les moyens de création, n'excluant pas une très haute technologie, mais où le travail de l'artiste est la dépense principale. La création d'espaces éphémères pour la représentation, l'exposition, est aussi un des enjeux de la compagnie, afin de proposer des événements artistiques hors cadre.

Roxane Borgna Mars 2020

mlle Julie # meurtre d'âme

théâtre-performance

« Mlle Julie #meurtre d'âme » texte de Moni Grégo d'après Strindberg, création de Roxane Borgna en collaboration avec Laurent Rojol, vidéo avec des photographies de Marie Rameau , des dessins et des tableaux de Munch, des photographies et des tableaux de Strindberg, et divers documents cartes et photographies personnelles comme accès au monde intérieur des êtres.

Lien vers le travail photo et vidéo du spectacle

« Tout est étrange »

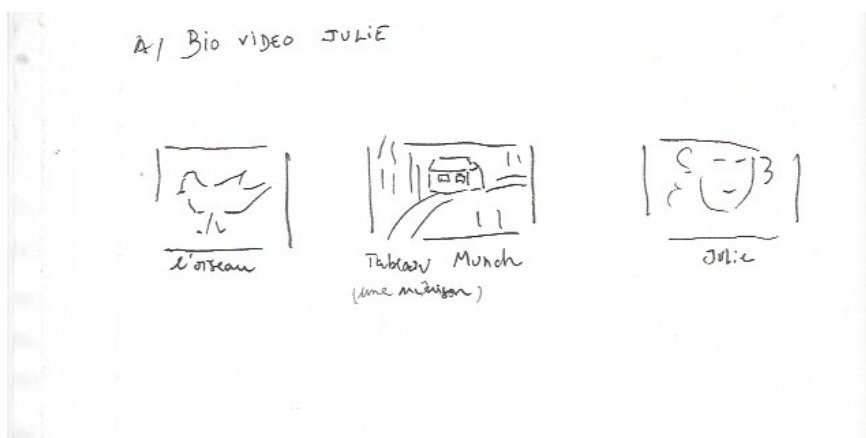
<https://vimeo.com/401601690/6a7e9f7fe7>



Photographie de Strindberg , 1907-1908

« Mlle Julie # meurtre d'âme » est une variation libre de La pièce de Strindberg à travers une écriture scénique moderne, un travail sur la déconstruction. J'ai déstructuré la pièce, casser la chronologie de l'histoire, pour la révéler dans des « bains » d'images, de sons, de rythmes, de corps, de temps et d'espaces différents, comme on procèderait dans une enquête, pour dégager des pistes.

J'ai choisi l'écriture vidéo pour démonter la temporalité, créer de la discontinuité dans la narration. J'ai écrit l'intégralité de la mise en scène sur un cahier de mise en scène avec pour chaque séquence un croquis de mise en scène et un ou plusieurs tableaux vidéo (fond pictural et texte) .



Skéné étymologiquement se définit comme « l'art de peindre, de dessiner la scène ».

Dans ce spectacle on pourrait penser à une scénographie vivante, la vidéo comme un outil de dessin, de peinture de la scène en direct. C'est du théâtre totalement fondu dans l'écriture vidéo. La scénographie est constituée par un cercle de matière blanche au sol et d'un écran blanc . Les deux supports servent de surface de projection. L'espace scénique est éclairé seulement par les vidéoprojecteurs. Les acteurs évoluent au milieu des projections.

La création du support de fond de l'image vidéo a toujours une toile comme source de couleur, ici la peinture de Strindberg. La toile s'absente dans la réalisation dynamique des images mais elle est néanmoins la source de tous les nuanciers.

« Théâtre - Paysage »

Lien vers le travail photo et vidéo du spectacle

- Je me sens sublime, j'ai levé l'ancre –

-

<https://youtu.be/M8jmFjx7-Qc>

Un spectacle c'est un peu une photographie de l'intérieur (de celui qui met en scène).

J'aimerais emmener le spectateur dans mon paysage mental.

Paul Valéry dit « les paysages ne sont pas seulement géographiques ce sont aussi des paysages de l'esprit. »

J'aimerais raconter l'histoire de Jean et Julie de l'intérieur des êtres. Depuis leurs pensées. Et traduire leurs rencontres en images, en sons, en dialogue.

Donner à voir de l'intériorité c'est proposer une image qui travaille au-delà de ce qui se joue sur scène. C'est déréaliser pour créer plus de profondeur.

Je développe un travail sur l'image et plus précisément sur le paysage : le paysage en mouvement avec l'usage unique de la vidéo comme éclairage scénique et le paysage intérieur des êtres qui me tient particulièrement à cœur. Je pourrais ainsi parler d'une « pièce-paysage » inspirée du travail de peinture d'August Strindberg (aspect peu connu de son œuvre) et qui éclaire le rapport que nous entretenons à l'image, à la narration.



peinture de Strindberg



photographies de Marie Rameau

Le paysage en peinture ou en photo est un formidable accès au monde intérieurs des êtres. C'est un rapport de l'homme à la nature qui devient le lieu du questionnement intérieur.

Le paysage c'est aussi la nuit réelle ou intérieure.

Une vision de l'âme.

Dans la peinture symboliste le paysage a une valeur spirituelle.

Strindberg appartient au groupe nommé par Kandinsky « les chercheurs de l'intérieur vers l'extérieur .»

Pour Strindberg la peinture est une façon d'interroger les mystères de l'existence dans l'unité avec la nature. Il rend hommage à l'immensité de la nature face à la petitesse de l'homme.

Strindberg a vu dans le paysage le moyen de traduire les interrogations de l'homme par rapport à la création. C'est aussi en mettant Jean et Julie face à l'immensité que l'histoire est déréalisée.

La vidéo en direct s'incruste elle aussi dans les tableaux photographiques.



« mlle Julie # meurtre d'âme » (@Sylvie Veyrunes)



« mlle Julie # meurtre d'âme » (@Sylvie Veyrunes)

J'ai associé le monde pictural de Strindberg à l'histoire de Jean et Julie. Ils sont sur une lande et les tableaux de Strindberg sont la toile de fond de leur âme.

Le peintre Strindberg lui aussi cherche à mettre à l'extérieur ce qui est à l'intérieur, ne peignant que des éléments, des ciels tourmentés, des mers démontées, des landes désertiques sur une palette de couleurs froides. Seuls quelques tableaux de « paysages merveilleux » échappent à cette gamme.



Paysage merveilleux-Strindberg



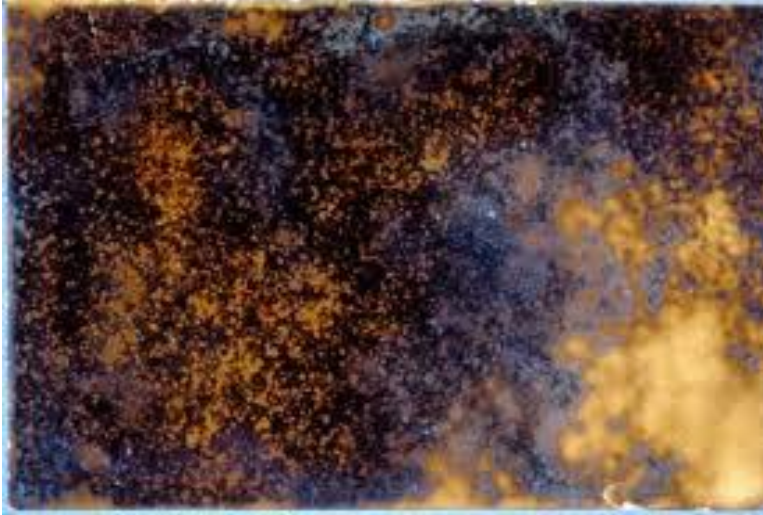
« mlle Julie # meurtre d'âme » (@Sylvie Veyrunes)

Lien vers le travail photo et vidéo du spectacle

Forêt

<https://youtu.be/dAXS9laSrjk>

Chez Strindberg c'est toujours le même mouvement. Il se propose d'extérioriser l'intérieur.
 Introspection / Interrogations : Extériorisation / Création
 Son génie réside dans sa capacité à tenter des expériences visuelles à créer des images à partir des mots. Des « mots-images ».
 Lui-même disait qu'il peignait avec des mots.
 Mais ce mouvement ne s'arrête pas à la peinture, il s'intéresse aussi à la photographie et qualifie ses clichés de « photographies impressionnistes ».



« Célestographie » de Strindberg



maquette pour le spectacle



Répétitions essai 1 « célestographie »

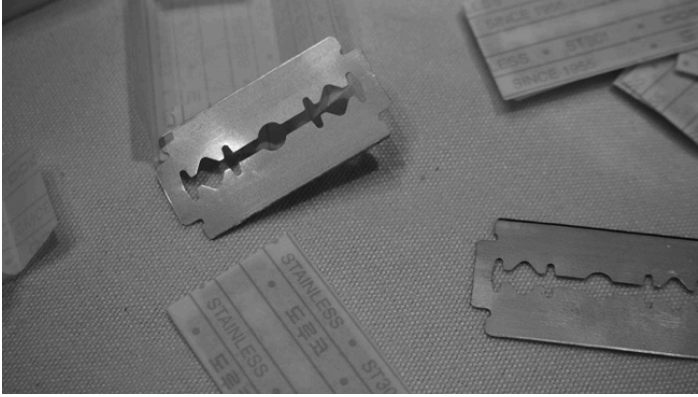


« mlle Julie # meurtre d'âme » (@Sylvie Veyrunes)

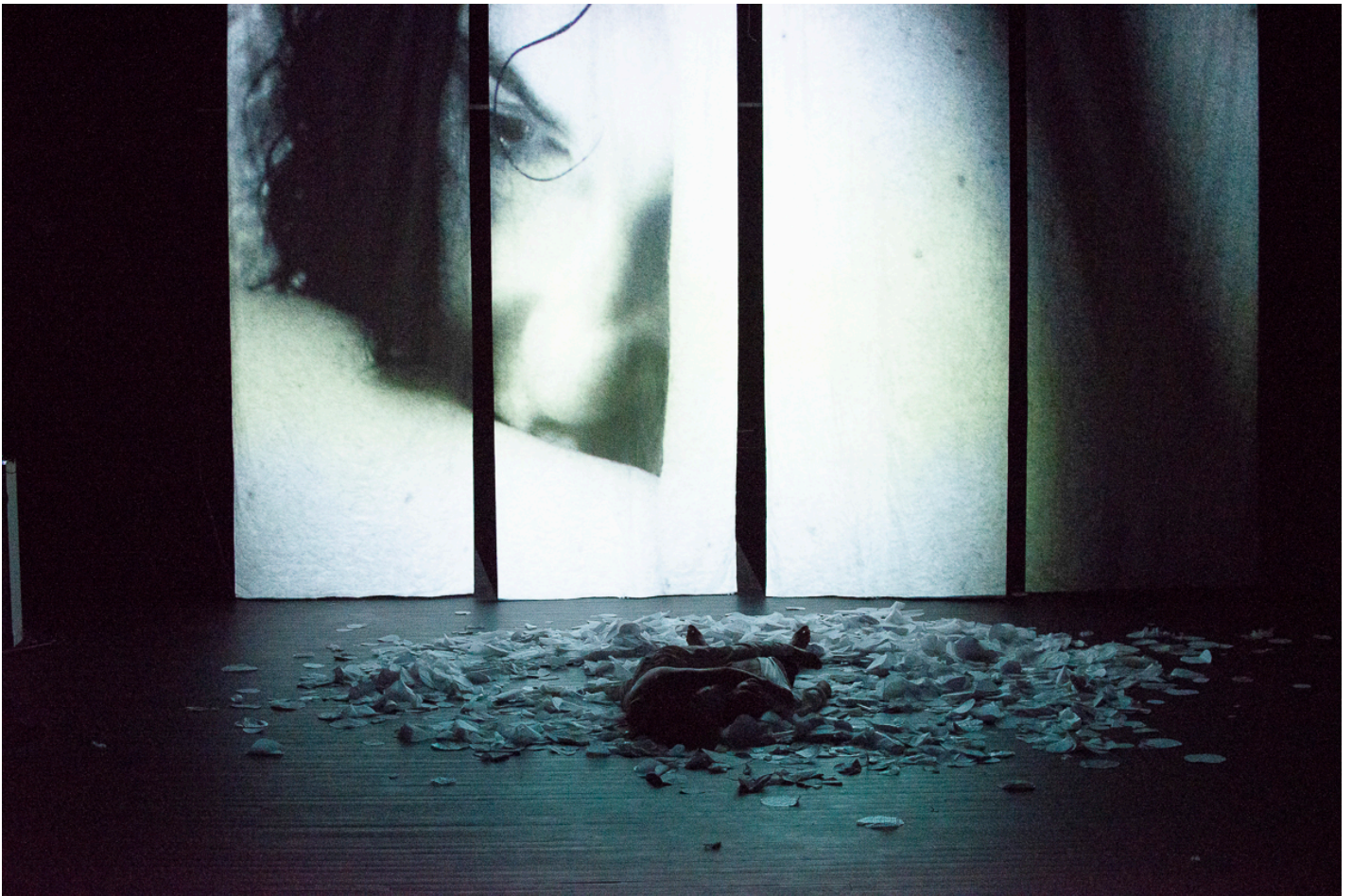
La Célestographie de Strindberg est le ciel de la nuit de la Saint Jean tandis que se chante la chanson de David Bowie « Rock'n'roll suicide ».

« Photographie de l'âme »

Dans mon « enquête » sur l'histoire de Jean et Julie le gros plan est aussi intéressant. A propos d'un autoportrait Strindberg note « Peu importe mon apparence je veux que les gens puissent voir mon âme et cela se voit mieux sur ces photos que sur d'autres. » D'ailleurs Strindberg se spécialise dans le portrait psychologique pour extérioriser l'intérieur qu'il nomme « photographie de l'âme », la photo capable de révéler une réalité intérieure.



Photographies dans la vidéo Marie Rameau



« mlle Julie # meurtre d'âme » (@Sylvie Veyrunes)

Strindberg veut faire tomber les masques mettre à nu les consciences. Pour cela il puise dans sa vie personnelle « on ne connaît rien qu'une vie, la sienne ». Il écrit à sa sœur le 13 juin 1882 « Faire une œuvre, ce n'est pas inventer, trouver ce qui n'a jamais existé ; faire une œuvre c'est raconter ce que l'on a vécu. »

« Bio - vidéo de l'âme »

Lien vers le travail photo et vidéo du spectacle

- les tourments -

<https://vimeo.com/400653533/20354890ee>

Pour « mlle julie # meurtre d'âme » j'ai créé des bio-vidéo de l'âme.

Les paysages, les couleurs, dessins, cartes, photos, sont des visions de l'âme.

J'ai associé le monde intérieur de la Julie de Strindberg à des images, des rythmes, des mots.

Pour se connecter à un lieu de vérité et de questionnement intérieur.

En enchaînant un plan de visage de femme à un plan de lande désertique, le monde naturel et le sentiment qu'il dégage s'associent au monde intérieur du visage filmé pour créer une bio-vidéo de l'âme de Julie.

Les « bio-vidéo de l'âme » ponctuent le spectacle à la façon d'un journal intime cinématographique.



Photographie dans la vidéo Marie Rameau

La pièce, à l'origine, se déroule dans un temps continu, sauf au moment de l'acte sexuel.
J'ai créé une temporalité différente.



Jean-Julie après l'amour



La vague de Strindberg



Photographie Marie Rameau



« mlle Julie # meurtre d'âme » (@Sylvie Veyrunes)

Lien vers le travail photo et vidéo du spectacle

Nuit

<https://youtu.be/ZBsaVYiaOTI>

Sur le corps de la peinture de Strindberg devenu toile numérique se mêlent les photos d'éléments naturels photographiés par Marie Rameau.



« mlle Julie # meurtre d'âme » (@Sylvie Veyrunes)

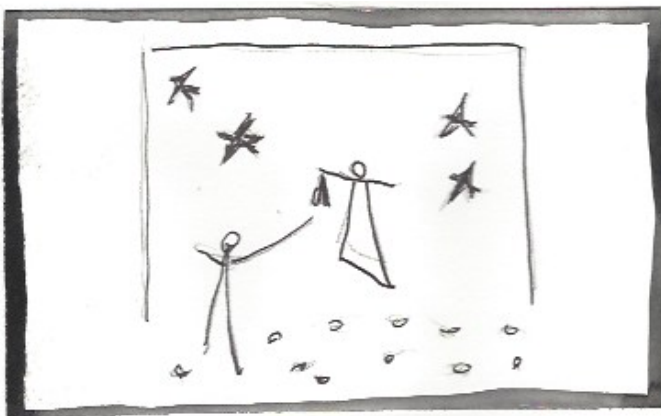
L'oiseau comme symbole de l'âme est central. Dans la mythologie égyptienne, l'oiseau était associé à l'âme. Plus précisément, le baï (un élément de l'âme) était représenté par un oiseau à tête humaine. Il quittait le corps lorsque la personne mourait. Le baï présentait alors le visage de la personne décédée. J'ai décliné cette symbolique, dans les photos, les vidéos et les corps sur la scène. L'âme prenant la forme d'un oiseau.



Photographie de Strindberg



Photographie de Marie Rameau



Lien vers le travail photo et vidéo du spectacle

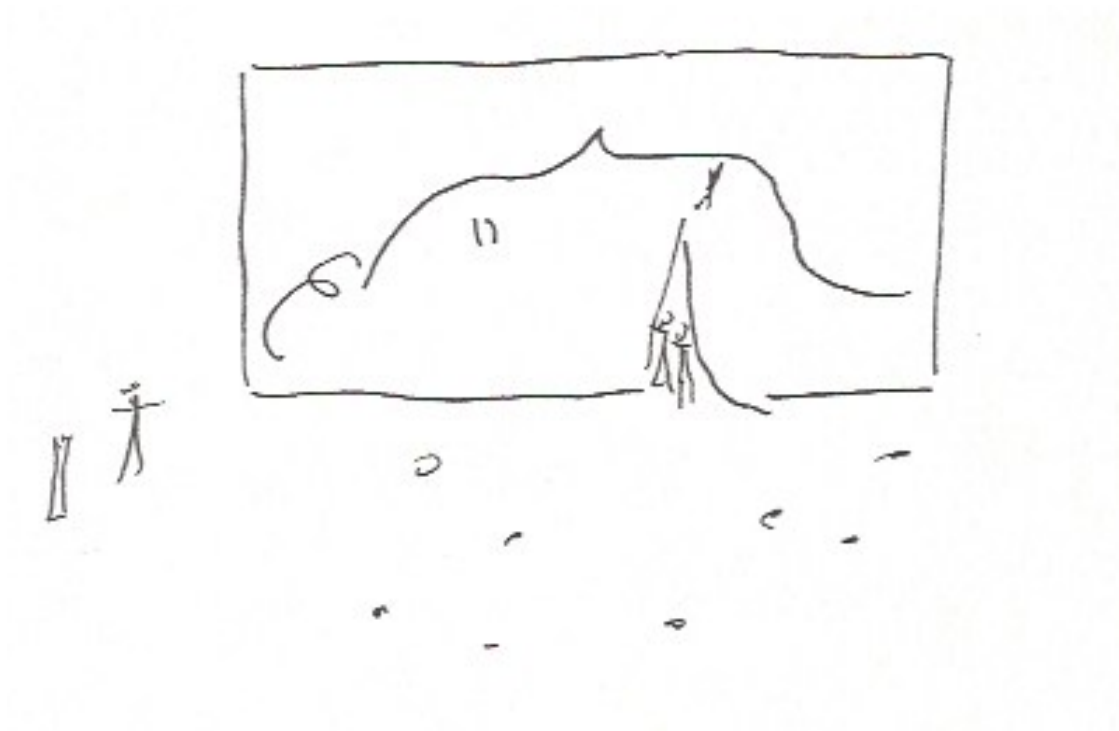
L'oiseau

<https://youtu.be/OrLxpLA20Dk>



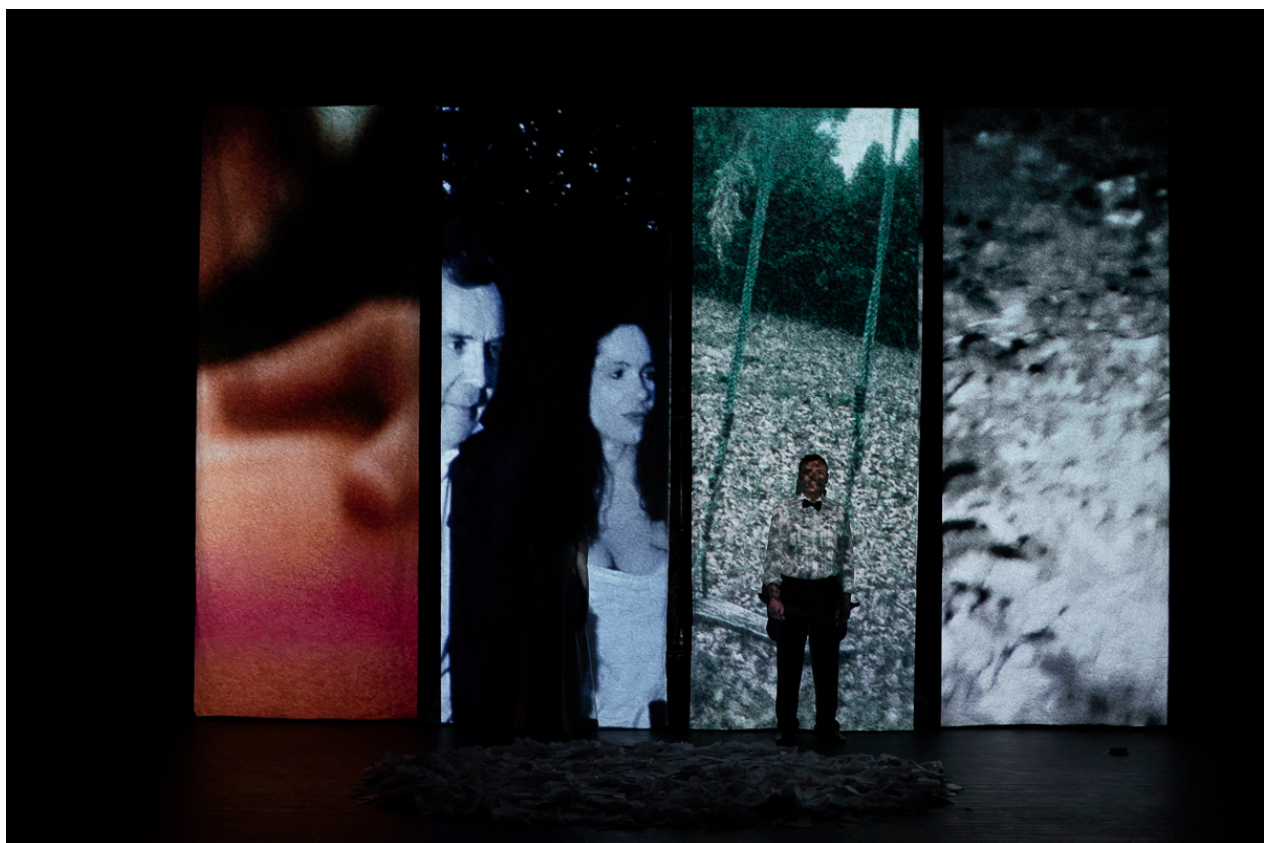
« mlle Julie # meurtre d'âme » (@Sylvie Veyrunes)

Dans cette chronologie narrative singulière, la composition en micro-scènes place le meurtre de soi-même, en fil rouge du spectacle. C'est un parcours introspectif, le titre originel de la pièce de Strindberg était "meurtre d'âme". Un voyage vers notre nuit intérieure.



« mlle Julie # meurtre d'âme » (@Sylvie Veyrunes)

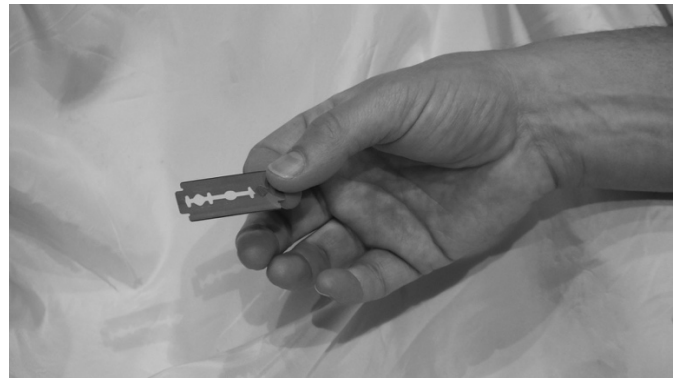
A l'approche de l'acte final, les images se fragmentent annonçant la déconstruction, doublées d'une son d'effondrement d'icebergs.



« mlle Julie # meurtre d'âme » (@Sylvie Veyrunes)



« mlle Julie # meurtre d'âme » (@Sylvie Veyrunes)



Photographies Marie Rameau

teaser « mlle Julie # meurtre d'âme »

<https://youtu.be/qc8qnCgxN74>

la presse « Mlle Julie # Meurtre d'âme »

« AIMER À PERDRE LA RAISON, la Julie de Strindberg, réinventée, brûle sa vie et les planches. *Mlle Julie # meurtre d'âme*, une variation libre sur *Mademoiselle Julie* d'August Strindberg. Un texte qui résonne en Roxane Borgna et qu'elle va tordre et diffracter, l'interprétant et le portant à la scène dans une langue en irruption et une danse de feu. Laurent Rojol prend aussi sa place au plateau, filme en direct les expressions de leurs visages sous divers angles et au plus près qui viendront s'insérer dans le paysage fictif d'une construction vidéo complexe qui associe le monde pictural de Strindberg au déroulement du récit et en révèle d'autres images inattendues. Elles viennent éclairer ou déjouer les microscènes de la narration qui avancent implacablement vers le suicide annoncé de Julie. Un dispositif et un jeu audacieux. **Marina Da Silva** *L'humanité* Février 2020

« Une adaptation fine et belle de Mlle Julie. *Il y a depuis longtemps une lecture allégorique, convenue, bourgeoise et conformiste de la pièce de Strindberg. A la Girandole de Montreuil, un miracle a lieu. L'âme authentique de Mademoiselle Julie voit le jour au sein d'un spectacle magnifique.*

Seulement éclairée pas une vidéo projetée en fond de scène, la pièce devient un huis clos immersif, dont nous savons que ni nous ni les deux amants n'en sortirons indemnes. Une danse de mort, un voyage vers notre nuit intérieure, vers notre intime indicible.

La mise en scène enchaîne les motifs, à chaque fois de grande beauté.

Le public est captivé. Cette adaptation brillante de Strindberg nous interdit de la rater. **DAVID ROFÉ-SARFATI TOUTE LA CULTURE Février 2020**

« Le dispositif scénique, intrusif, va au plus près des corps. Les acteurs sont éclairés à la lumière d'une caméra portable. Les images, filmées en direct par Laurent Rojol et projetées sur de grands panneaux blanc se mêlent aux photographies de Marie Rameau et aux variations en ombres chinoises.

Visages et paysages se fondent en une harmonie troublante, portée par l'univers sonore d'Eric Guennou.

Dans un orgueil démesuré, Jean et Julie font l'amour comme ils se font la guerre.

C'est le tumulte et la passion que Roxane Borgna met en scène. » **les arts mouvants Février 2020**

« Nuit d'amour et de haine. Dans cet univers très cinématographique (et très noir et blanc) que créent la mise en scène et la partition vidéo de Laurent Rojol, on peut penser en effet aux films de Cassavettes, en effet, et aussi à *La Dolce Vita* de Fellini et à son tourbillon mené par Anita Ekberg.

Tout est nimbé par les projections et le rôle de l'écran qui clôt l'espace et que les interprètes traversent comme on franchit un miroir chez Lewis Carroll. Les images réunies, filmées et montées instituent une harmonie, un climat et une capacité de suggestion admirablement appropriés. » **Gilles Costaz web théâtre Février 2020**

« Roxane Borgna s'empare avec acuité de cette partition dont elle livre une mise en scène inédite et percutante.

Il en résulte une scénographie immersive comprenant la projection kaléidoscopique d'oeuvres picturales d'Auguste Strindberg et de photographies en adéquation de Marie Rameau fusionnant par fondu-enchaîné avec l'incrustation de séquences pré-enregistrées et l'insertion de zooms filmés en direct par le vidéaste Laurent Rojol qui a apporté sa collaboration artistique ainsi que le compositeur Eric Guennou pour la création d'un univers sonore métamorphique. La proposition réfléchie, pertinente et aboutie est portée par une dramaturgie du corps, qui dispensent une éblouissante performance pour cette confrontation torride des corps et implacable des esprits. Indiscutablement passionnant.

Par ailleurs, ne consistant pas en la posture du courant pluridisciplinaire mainstream, Roxane Borgna opte pour une fusion théâtre-vidéo particulièrement cohérente et esthétiquement réussie. » **Froggy's delight Février 2020**

« Les très belles images vidéo projetées sur quatre grands lés blancs.

Ces images souvent en noir-et-blanc sont elles aussi torturées, avec un montage très rapide, créant presque un sentiment d'oppression, renforcé par un univers sonore lui aussi torturé de Eric Guennou. En direct des gros plans des visages des comédiens, ce qui renforce le sentiment de proximité des passions. Ainsi donc, voici une passionnante relecture de cette pièce.

Le travail de Roxanne Borgna nous permet d'aborder l'œuvre de Strindberg avec un regard nouveau, comme une façon de redécouvrir et d'approfondir ce qui constitue la fibre propre de ces deux amants terribles. Une plongée introspective dans la profondeur de leur être et de leur âme.

Yves Poeye « de la cour au jardin » Février 2020

u n e v i e b o u l e v e r s é e

performance

Performance de Roxane Borgna et Laurent Rojol
projection vidéo, créée à partir de tableaux de Rothko, des photographies de Marie Rameau,
tramés avec le texte d'Etty Hillesum et des photos & vidéos en direct.

Dossier DE PRESSE - Festival LE MANIFESTE 2014 -Grande Synthe-



DIMANCHE 13 JUILLET

***UNE VIE BOULEVERSEE* - LA MANUFACTURE**

THEATRE - FRANCE d'après le texte d'Etty Hillesum **21H00** (durée 1H00)

Conception et Interprétation **Roxane Borgna**

Collaboration artistique à la mise en scène **Jean-Claude Fall**

Création Vidéo **Laurent Rojol** avec les photographies de **Marie Rameau** Son **Eric Guennou**

Production LA MANUFACTURE Cie Jean-Claude Fall LA MANUFACTURE est une compagnie conventionnée par la DRAC
LANGUEDOC- ROUSSILLON

Etty Hillesum a 27 ans lorsqu'elle commence la rédaction de son journal. Elle veut devenir écrivain. Elle est juive, en 1941. Son écriture à l'aune de la souffrance et la mort qui l'entoure donne un éclairage sur le sens de la vie. Un parole lumineuse.

Seule en scène, Roxane Borgna lance un rebours de 60 minutes, il lui reste une heure à vivre sur scène, une heure pour performer la joie de vivre d'Etty Hillesum.

Il y aura de nombreux échanges à travers la photo et la vidéo en complicité avec le public. « Une vie bouleversée » Journal d'Etty Hillesum, est un projet au delà d'un spectacle, c'est de l'art actif, dans le sens où c'est le partage d'une expérience (celle d'Etty) qui nous donne des clefs pour mieux vivre.

L'itinéraire « **Etty** » est celui d'une femme sensuelle et moderne qui, en se laissant transformer par l'amour des hommes et les événements du monde, est devenue un être éminemment libre. Le feu intérieur de cette jeune femme, a quelque chose à nous dire de la liberté et de la bonté qui habitent ceux qui consentent à dire "oui" à la vie, quelle qu'elle soit, à dire "oui" malgré tout. Déportée, elle meurt à Auschwitz à l'âge de 29 ans, elle meurt le 30 novembre 1943.

Je vous propose de traverser ce travail avec comme support

Des liens du travail vidéo
Quelques pages de mon cahier de réalisation
Quelques « tableaux » peinture-photo-texte pour la vidéo
Quelques photographies de la performance par Sylvie Veyrunes
Des extraits de presse

« Rock Trees »

Liens vers le travail photo et vidéo du spectacle

<https://vimeo.com/400754983>

La parole d'Etty Hillesum, c'est l'énergie, la lumière et la joie qui jaillit.
A l'inverse des récits connus sur la Shoah.
Si cette parole est née dans ce temps là, c'est une parole de tous les temps.
Dire ses mots.
Partager l'expérience du verbe comme une expérience physique.
Retrouver l'énergie qui passe dans les mots en dehors de toute psychologie.
Vivre l'émotion comme une information précieuse d'une réalité qui nous concerne.
Comment du ressenti physique naît la pensée puis le verbe.
La liberté de mœurs d'Etty Hillesum est de la même nature physique que son engagement volontaire aux camps. Elle va ou elle peut aimer, donner physiquement d'elle-même.
Son être se déploie quel que soit le contexte.

"Je veux me tenir
Parmi les hommes
Parmi leurs angoisses.
Je veux tout voir
Comprendre par moi-même
Pour le raconter ensuite.
Je voudrais être présente
Dans tous les camps
Dans toute l'Europe,
Sur tous les fronts.
Je ne veux pas du tout
Être en sécurité.
Je ne veux pas du tout
Être en sécurité.
Je veux être
Sur le théâtre des opérations.
Je veux comprendre ce qui se passe."

Dans le travail d'écriture j'associe des textes à des tableaux que je crée en tramant des photos, du texte, qui ensuite sera mis en mouvement par Laurent Rojol.

J'imagine des rencontres avec le public. Ici le public est photographié à son entrée et filmé à la fin du spectacle. J'imagine des défis. La performance s'arrête de manière aléatoire au bout de 60 minutes.

Une vie bouleversée est une performance en 12 tableaux.

Je tiens au terme de performance, nous sommes deux au plateau, Laurent Rojol et moi, nous dialoguons.

Extrait du carnet de travail « une vie bouleversée »

TRANSITION 9 → 10

10. ON VOUDRAIT ÊTRE UN BAUME...

Actrice au micro.

Mouvement buste cheveux.

À fond comme un concert de Hard trash rock. UN CRI.

SUSCESSION DE 4 TABLEAUX de ROTHKO AVEC 1 MESSAGE

SON

TOUS

À FOND

SATURATION



on voudrait être
un baume
versé sur
tant de plaies





on voudrait être
un baume
versé sur
tant de plaies

on voudrait être
un baume
versé sur
tant de plaies



on voudrait être
un baume
versé sur
tant de plaies

Photographies de la performance @ Sylvie Veyrunes





« 1942 »

Liens vers le travail photo et vidéo du spectacle

<https://vimeo.com/402077947>

Je n'incarne pas de personnage c'est l'axe de mon travail, je traverse des tableaux de couleurs et d'images avec mon corps qui traverse des états physiques différents
Tout cela dans les mots du journal d'Etty Hillesum.
C'est une traversée qui s'invente à chaque réalisation.

J'ai raconté la Shoah en image avec un corps qui se perd au milieu des dates fatidiques, qui se bat au milieu des chiffres.

« J'essaie toujours de retrouver la place de l'homme dans sa nudité, sa fragilité. E. Hillesum »

TRANSITION SEQUENCE 8 → 9

Une Vague rouge balaye la toile de la terre vers le ciel

SON

Vague de feu
+ Violon 6.1 + 6.2 + 6.3.



9. DESTIN DE MASSE

- Arrivée au sol . H.F. Urgence de dire.
- Le ciel est noir , une pluie de mot calcinés qui tombent , chutent comme des cendres.



SON

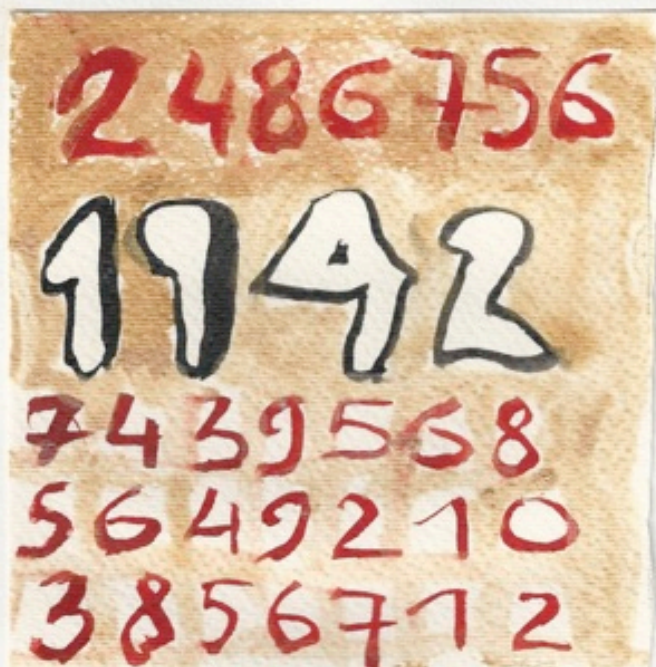
"Violon" 6.1. + 6.2.
+ 6.3

1941 le corps de l'actrice dans le chiffre 1
juste la tête penchée (Lys)

SON: 12.1



TRANSITION SEQUENCE 4 → 5



SÉQUENCES

Les chiffres courent toute la toile (million < 6 !)

Ils tournent comme une machine à sous.

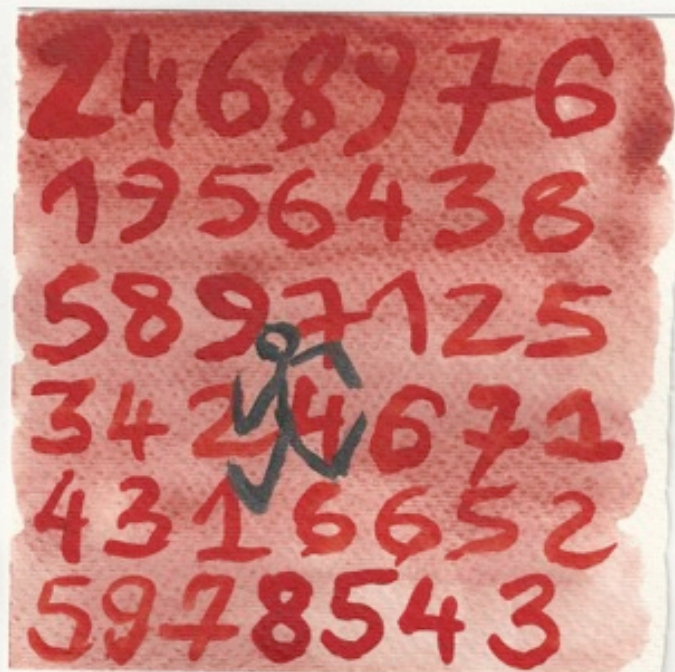
Passage du rouge au noir.

Actrice de dos

Mouvement cassé aux articulations. Comme en "discothèque"

SON:

10.1 Machine à écrire (2'30)



Sur l'épuisement avant scène j. "2nd guerre"

SON:

8.1. baguettes

**TABEAU DES CHIFFRES S'ABSENTE
TOILE BLANCHE**

La vie est si curieuse, si surprenante, si nuancée, et chaque tournant du chemin nous découvre une vue entièrement nouvelle. La plupart des gens ont une vision conventionnelle de la vie, or il faut s'affranchir intérieurement de tout, de toutes les représentations convenues, de tous les slogans, de toutes les idées sécurisantes, il faut avoir le courage de se détacher de tout, de toute norme et de tout critère conventionnel, il faut oser faire le grand bond dans le cosmos : alors la vie devient infiniment riche, elle déborde de dons, même au fond de la détresse. On ne connaît pas la vie de quelqu'un si l'on n'en sait que les éléments extérieurs. Pour connaître la vie de quelqu'un, il faut connaître ses rêves, ses rapports avec ses parents, ses états d'âme, ses désillusions, sa maladie et sa mort.

On dirait qu'à chaque instant des fardeaux de plus en plus nombreux tombent de mes épaules, que toutes les frontières séparant aujourd'hui hommes et peuples s'effacent devant moi, on dirait parfois que la vie m'est devenue transparente et le cœur humain aussi ; je vois, je vois et je comprends sans cesse plus de choses, je sens une paix intérieure grandissante.



La vie est si curieuse, si surprenante, si nuancée, et chaque tournant du chemin nous découvre une vue entièrement nouvelle. La plupart de nous ne s'arrête pas à contempler la beauté de la vie, or il faut s'affranchir

cosmos :

'âme,

rêves,

hommes

mon âme devient transparente et le cœur humain aussi ; je vois, je vois et je comprends sans cesse plus de choses, je sens une **paix** intérieure grandissante.

1941

1942

4837205

1287946

3569641

4837205

4837205

1287946

Photographies de la performance @ Sylvie Veyrunes





« Etre »

Lien vers le travail photo et vidéo du spectacle (long travelling)

<https://vimeo.com/400584759>

A ce moment de la performance, je filme mon visage en direct en gros plan, tandis que Laurent incruste la captation en direct dans le paysage. Une bouche, un œil, la promenade sur le visage se fond au travelling sur les photos-tableaux. Tout fusionne.

"Il faut oublier des mots comme dieu la mort la souffrance l'éternité, il faut devenir aussi simple et muet que le blé qui pousse ou la pluie qui tombe il faut se contenter d'être"

J'ai envie de porter cette parole d'Etty Hillesum. Son extrême proximité avec la souffrance et la mort, donne un éclairage à sa vie. Performeuse dans sa façon de vivre la vie, elle se pose des défis. La performance se déploie entre le concert de rock et plongées intérieures.. Le corps étant le réceptacle des mots comme la toile de projection de l'image.



Photographie de Marie Rameau
Nature autour du camps de Ravensbruck aujourd'hui

TRANSITION 7 → 8 :

8. ÊTRE

a) TABLEAU Rothko avec superposition photo Marie Rauxen

Actrice hors plateau.

Camera sur pied.

Torche sur bouche

Actrice filme sa propre bouche en gros plan.

C'est est plus qu'une bouche qui parle sur travelling
paysage

SON

7.1

Quelque



b/

Petite histoire

Actrice s'enlève scène avec

Culbute amenée sur épaule

L'actrice ramasse le tissu au sol au centre du plateau pour figurer un grand lit.

C'est aussi l'espace qui se défait.

La petite histoire s'écrit sur la toile écran en même temps que le texte de l'actrice.

Écriture lettre par lettre.

Fin de la séquence l'écran couvert de texte
Actrice dans les bras du tissu.

SON

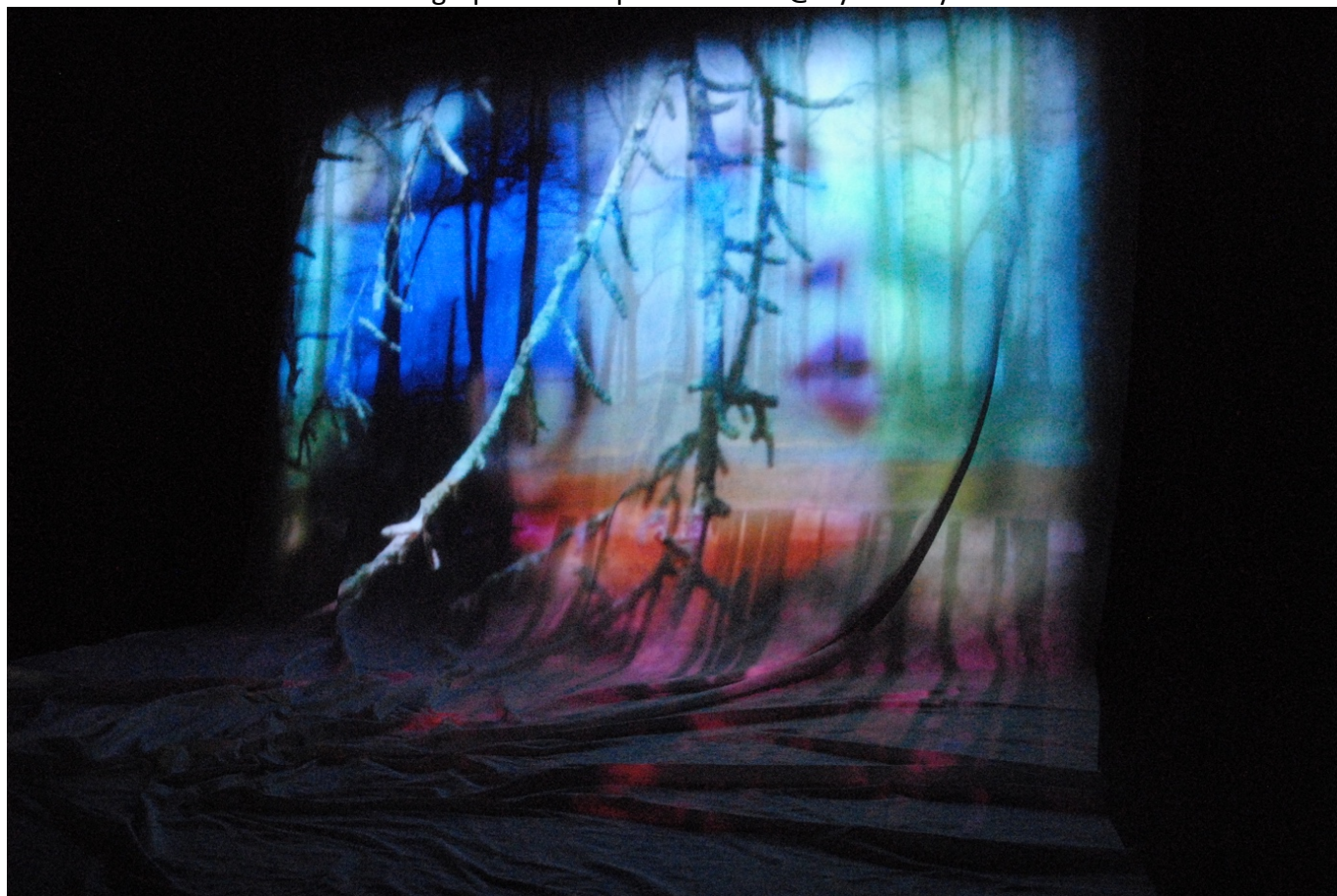
(Générique)

7.1.

Chimères aériennes



Photographies de la performance @ Sylvie Veyrunes





© S. Ve

ais l'impression de reposer contre la poitrine nue de la
e doux battement régulier de son cœur. J'étais blot
us de la vie et j'y étais en sécurité, à l'abri. Et je pens
range ! C'est la guerre. Il y a des camps de concentrat
autés s'ajoutent à d'autres cruautés. Je vois l'air tra
cumulation de la souffrance, je vois les persécution
arbitraire, la haine et tout ce sadisme. Je vois tout c
idres détails. Et pourtant quand je m'abandonn
voilà tout à coup reposant contre la poitrine nue d
s qui m'enlacent sont si doux et si protecteurs e
son cœur, je ne saurais même pas le décrire : si le
dix presque étouffé

© S. Veyrunes-2015



« Urgence intérieure »

Liens vers le travail photo et vidéo du spectacle

<https://vimeo.com/402300417>

A l'entrée du public nous demandons à quelques personnes de sexe féminin (une dizaine environ) de venir se faire photographier sur scène.

Pendant cette séquence qui parle de la nécessité de gagner une place plus égalitaire de la femme dans la société, le visage des personnes photographiées ainsi que le visage d'Etty et le mien sont insérées en gros plan dans l'image vidéo. Ainsi les visages de celles qui portent cette parole se multiplient et nous formons une grande chaîne humaine de femmes reliées à Etty Hillesum. Nous portons cette mission ensemble ! Etty parle d'urgence intérieure. Il appartient à chacune de nous pour se positionner autrement face au rôle qu'on induit à une femme de tenir, elle parle d'une « toilette morale » que les femmes doivent réaliser.

« Tout ce que nous voulons, en fin de compte, n'est - ce pas qu'un homme nous désire en tant que femmes? Peut-être que la vraie, l'authentique émancipation féminine n'a pas encore commencé. Nous ne sommes pas tout à fait encore des êtres humains, nous sommes des femelles. Encore ligotées et entravées par des traditions séculaires. Encore à naître à l'humanité véritable. Il y a là une tâche exaltante pour la femme. »E.H.

SÉQUENCE 2 à 3 TRANSITION

Fin séquence 2

Changement tableau vers Rothko 3

D'abord le tableau seul puis titre
7

3 TOILETTE MORALE

Actrice reprend le micro

Rina Hagen.

Puis sous le Diaporama très lent des portraits
de femmes qui s'incrémentent dans la partie haute
de l'écran

SON

9.1 + 9.3

9.2 et 13



TRANSITION SÉQUENCE 3 & 4:

4. ECOUTER AU DEDANS DE MOI

Introspection - Micro H.F.

Traversée J → C. Mouvements suspendus.

Jusque dans le chiffre 1941

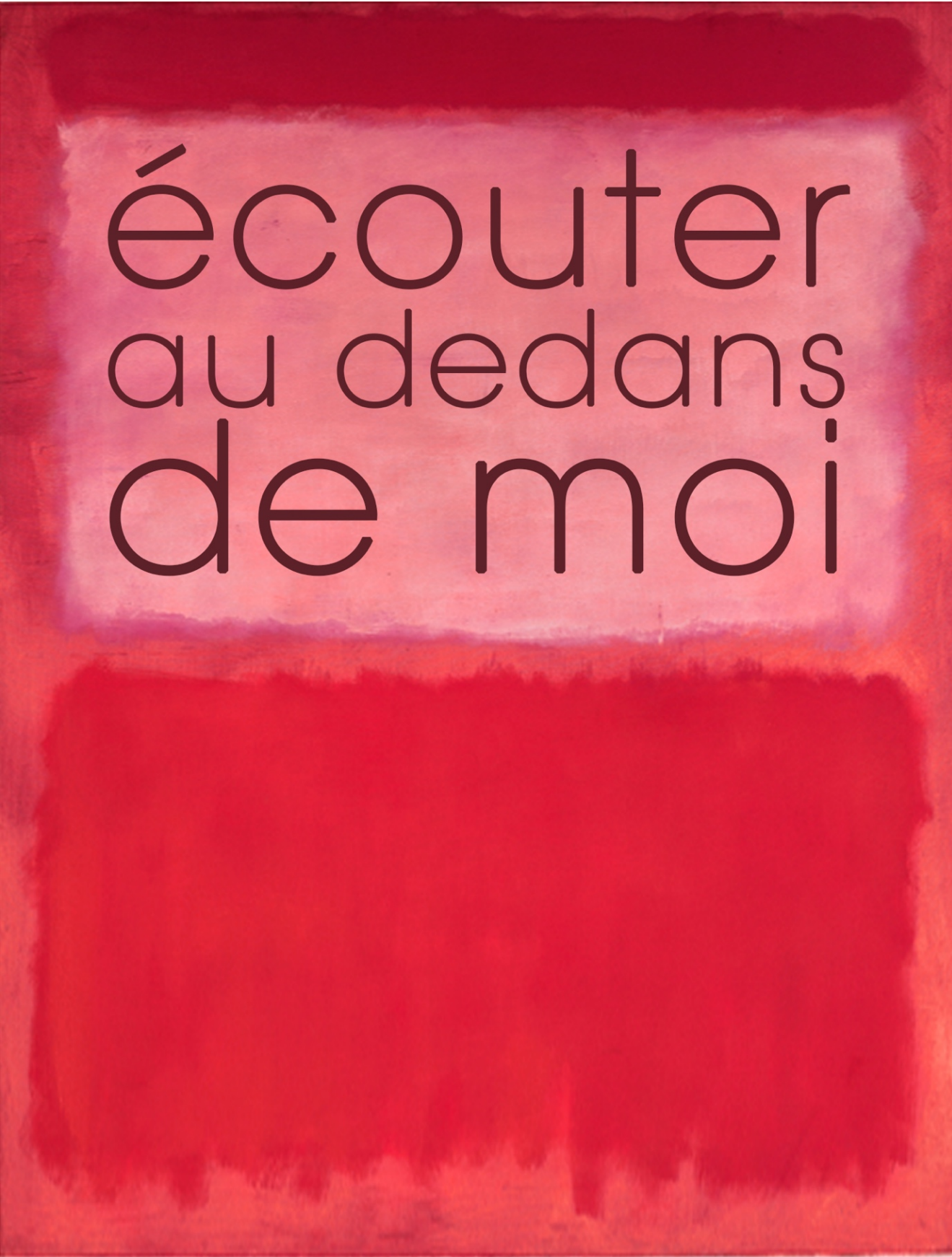
SON

2.2 fin.

2.1 et mappe 1



« tableaux pour la vidéo peinture de Mark Rothko avec texte d'Etty Hillesum »

An abstract painting by Mark Rothko, featuring a central rectangular area of light pink color. This central area is framed by a thick, dark red border. The text "écouter au dedans de moi" is written in a simple, dark red, sans-serif font across the center of the pink area. The overall composition is minimalist and evocative, typical of Rothko's style.

écouter
au dedans
de moi



écouter
au dedans
de moi

écouter
au dedans
de moi



« Tableau pour la vidéo peinture de Mark Rothko avec une photographie de Marie Rameau »



Photographies de la performance @ Sylvie Veyrunes





Extrait du carnet de travail « une vie bouleversée »

6. LA HAINE

- a/ Actrice au sol . poupée cassée.
Mouvement dirigé par bassin. Très lent.
Plaisir du mut (visage)
Micro H F.

SON

Eric Guénou

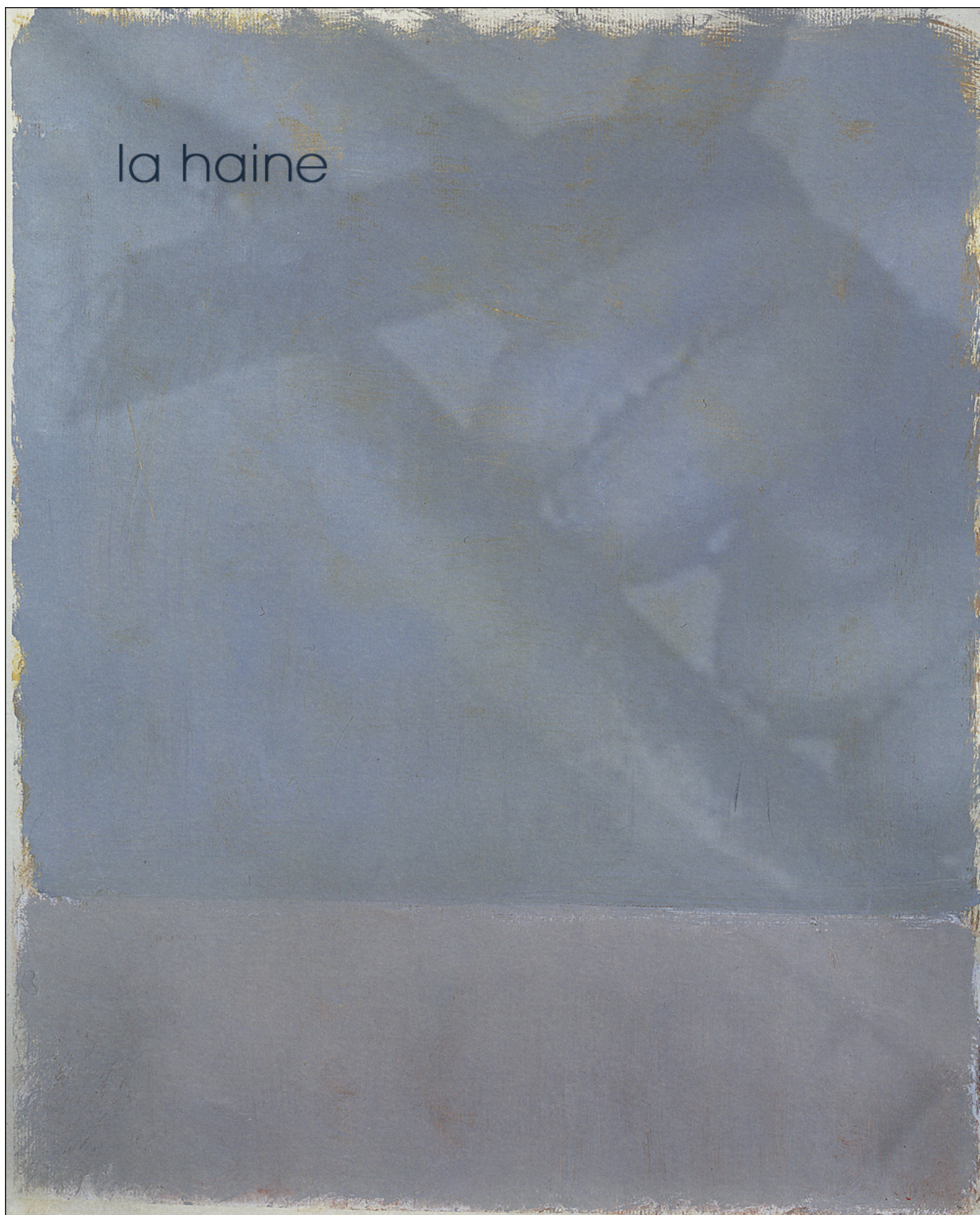


- b/ Deuxième mouvement les bras laxes/roules.
"Ce matin..."

≠ Conclusion Femme heureuse -

TABLEAU ROTHKO + PHOTO BARBÉLÉ MARIE RAMEAU (A)
ENCHÂÎNEMENT TABLEAU ROTHKO + ÉTOILE JUÏVE (B)

« Tableau pour la vidéo peinture de Mark Rothko avec photographie de Marie Rameau »



Photographies de la performance @ Sylvie Veyrunes



L'intelligence de l'âme

Liens vers le travail photo et vidéo du spectacle

<https://vimeo.com/400785393>

A début de cette séquence je filme les visages du public avec une caméra, un long travelling, tandis que le texte est diffusé en voix off. Les visages s'insèrent dans le paysage. Ainsi les mots d'Etty s'écrivent sur chaque visage qui assiste à la performance.



TRANSITION 10 → 11

11. L'INTELLIGENCE DE L'ÂME

Actrice micro H.F.

Remet le tissu du sol en position d'origine.

Comme une promenade. Seulement avec les pieds.

ROTHKO AVEC SUPERPOSITION DE PHOTO PAYSAGE DE MARIE

SON



TRANSITION 11 → 12

« Tableau pour la vidéo peinture de Mark Rothko avec texte Etty Hillesum. »

12 octobre 1942

Toutes mes impressions sont là,
comme des étoiles scintillant
sur le velour sombre de ma mémoire



« Tableaux pour la vidéo peinture de Mark Rothko avec photographie de Marie Rameau »



« Tableaux pour la vidéo peinture de Mark Rothko avec photographie de Marie Rameau
et texte d'Etty Hillesum »



Je tiens au terme de performance, nous sommes deux au plateau, Laurent Rojol et moi, nous dialoguons.

La Presse sur une vie bouleversée

« Sur le plateau nu, où un unique immense voile blanc réside, dans les seules formes vidéo saisissantes qui forment et déconstruisent des fonds colorés et des cadres énigmatiques projetés par Laurent Rojol, Roxane Borgna donne chair à ces récits. Parfois la danse l'emporte, dans un solo de désespoir avoué; à d'autres moments un chant électrique construit un univers plus soyeux, le tout dans un espace temps immuable. Le spectacle dure soixante minutes. Pas une de plus. A zéro, plus de son, plus d'image. Un compte à rebours reste affiché en permanence sur le fond de scène. Pour une course contre les mots, surtout une course pour la vie.

Ici, la forme peut immédiatement séduire. Ou questionner. Alors, la meilleure façon d'intégrer, chacun à sa façon, cette histoire, à la fois si personnelle et si universelle, est de se laisser prendre par la main. Par les sens. Par les sons et/ou les couleurs. » **Gérald Rossi L'Humanité Juin 2016**

« Dans une scénographie consistant en une création vidéo qui décline toutes les potentialités des logiciels d'animation graphique et typographique, dont images aux couleurs saturées, randomisation psychédélique, incrustation de textes, défilé de chiffres à la Matrix et effet de lettres qui tombent, le parcours intime de ETTY HILLSEMUM se mue en catharsis spectaculaire délivrée par un personnage de performeuse hard rock. Une novation radicale.

Avec une interprétation engagée qui alterne récitatif et profération, la voix relayée par micro HF et une partition qui inclut intermèdes chantés et dansés, Roxane Borgna a choisi de s'écarter du monologue théâtral classique et du champ de l'incarnation pour adopter les tropismes de la jeune scène contemporaine. **Froggy's delight Juin 2016**

« Le spectacle de Roxane Borgna ne ressemble à aucun autre car il fuit les codes du solo traditionnel. Il se définit comme du « théâtre performance » et rejoint le slam et le concert de rock par son côté martelée, haché, précipité. Un compteur se met en marche à la première seconde et l'actrice lutte contre le temps, enveloppée d'une image vidéo toujours changeante qui malaxe des portraits de femmes prises dans le public, des documents d'histoire et des éruptions de couleurs. Le travail visuel, qui crée un décor virtuel toujours changeant, est remarquable : le vidéaste Laurent Rojol devient le partenaire secret de la comédienne. Roxane Borgna est tout à fait flamboyante : elle est à la fois athlétique et fragile, violente et délicate. D'une colère tendre, d'une passion sans âpreté, l'interprète fait palpiter la beauté de la vie. »

Web Théâtre Gilles Costaz Juin 2016

Teaser du spectacle

https://youtu.be/3t3B_6Wl7Gw

e s p r i t d e R o u m a n i e 2010

installation photo et vidéo

Esprit de Roumanie 2010

Roxane Borgna

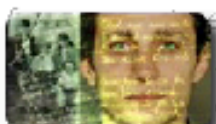
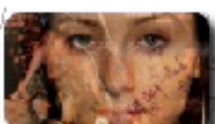
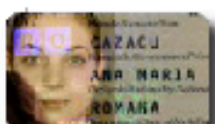
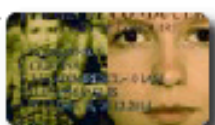
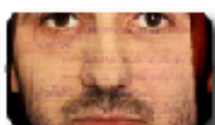
Installation multimediale

A travers le questionnaire de Proust, filtré et sondé de l'intime, le portrait d'un groupe de jeunes roumains, acteurs de la vie de demain. Un parcours entre perception poétique et réflexion civique

Cette œuvre s'écrit dans l'entrelacement d'une installation photo et d'une installation vidéo.

Le spectateur fait son chemin entre sonorités étrangères, portraits-photographiques, questionnaires et projection vidéo: c'est un parcours étoilé où chaque être se découvre: plus proche de nous, subtilement... et le lien entre identité et intimité se dessine.

Ce projet est porteur d'une expérience artistique et communautaire qui contribue à la rencontre des publics dont la diversité de langue fait partie de l'héritage culturel.



Roxane Borgna est Comédienne, membre de la troupe permanente du « Théâtre des 13 Vents », Centre Dramatique National de Montpellier, Languedoc-Roussillon, dirigé par Jean-Claude Fall de 2000 à 2010. Dans ses premières expériences, elle travaille et voyage beaucoup dans les pays de l'est, avec lesquels elle établit des relations de travail fortes et durables, et porte une attention particulière aux écritures contemporaines émergentes de ces pays.

« Si tu ne sais pas t'ouvrir et aller vers d'autres peuples,

Tu resteras toujours immobile dans ton existence. » Amz Ibn Gaïs

Conception et réalisation Roxane Borgna

Vidéo: Laurent Rojol Son: Julia Benchetrit Photo: Guillaume Robert

Création bande son questionnaire: Serge Monségu

Création photo-montage: Laurent Rojol et Roxane Borgna

Assistante: Cristina Bodnarescu, Aide à la traduction: Adriana Sferle



▶▶ A L'AFFICHE

ANDREEA
BOBOE

TEATRU NATIONAL "VASILE ALECSANDRI" IASI
eramAcum



ROXANE BORGNA
"Esprit de Roumanie",
installation
multimédia. Dans
le cadre d'une
résidence d'artiste.
Derniers jours.
Jusqu'au vendredi
1^{er} octobre à
Kawenga, 21 bd
Louis-Blanc.
04 67 06 51 66.

à l'espace Kawenga Paroles de Roumains

Roxane Borgna est montpelliéraine. Actrice, elle a fait partie de la troupe permanente du théâtre des Treize Vents pendant dix ans. Elle est actuellement en résidence de création à Kawenga, lieu incontournable des nouvelles écritures contemporaines à Montpellier. Vendredi 1^{er} octobre, elle présente "Esprit de Roumanie" : une installation multimédia qui associe photo et vidéo. À travers le célèbre questionnaire de Proust, elle trace le portrait intime d'un groupe de jeunes Roumains. Un travail qui sera présenté au Centre culturel français de Iasi (Roumanie) du 3 novembre au 5 décembre prochain, puis à la Maison d'Europe et d'Orient (Paris) en 2011.

ALICE ROLLAND





Esprit de Roumanie, 2010

(entre perceptions poétiques et réflexions civiques)



A travers le questionnaire de Proust, filtre et sonde de l'intime,
le portrait d'un groupe de jeunes roumains, acteurs de la vie de demain.

Désir

Désir de rencontre,
désir de découvrir « l'autre »,
désir d'ailleurs sont à l'origine de l'œuvre.

J'ai eu la chance de rencontrer un groupe de dix jeunes acteurs roumains, cinq filles cinq garçons et de partager des temps de vie avec eux. J'ai été sous le charme, de leurs rêves, de leur culture, de leur joie de vivre mais aussi de leur lucidité dans un contexte difficile. J'ai eu envie de partager l'expérience que j'ai vécue en réalisant une œuvre moderne comme eux, une installation photo et vidéo.

J'ai rassemblé autour de moi une belle équipe : Laurent Rojol, vidéaste, Guillaume Robert, photographe, Julia Benchetrit pour la prise de son et Cristina Bodnărescu (une des actrices du groupe), assistante.

De l'identité

J'ai tenté de réaliser un portrait « intérieur-extérieur »,
qui tracerait un lien entre rêve et réalité.
Un kaléidoscope de paysage mental et de paysage réel.

Qui sont-ils?
A quoi ressemblent-ils?
Que vivent-ils?
Quel est leur quotidien?
Quels sont leurs premiers pas dans la « vie active »?
Quelles sont leurs peurs?
Quels sont leurs rêves?
Quels sont leurs désirs profonds?

Afin d'établir la bonne distance et de ne pas être intrusive, j'ai utilisé le questionnaire de Proust comme un filtre.

J'ai choisi les réponses qui ont retenu mon attention.

J'ai proposé à chaque acteur de choisir deux lieux dans la ville de Iași, celui qu'il préfère et celui qu'il déteste.

Chacun des acteurs a été filmé dans ces lieux une journée durant.

Je leur ai aussi demandé de m'apporter 5 objets : un document administratif, une photo, un dessin, un élément de la nature et quelque chose qui les caractérise.

Cette installation est protéiforme, elle s'écrit dans deux espace-temps :

l'immersion

la perception

TEMPS 1 : IMMERSION

L'immersion commence par le son.

J'ai recherché un son des origines.

Un son de l'infini, un son des profondeurs.

Un son comme une nappe de conscience, sur lequel se posent des questions. L'atmosphère propice à la grande question de chacun :

« Qui suis-je ? »

Quel serait le son du rayonnement fossile ?

Ce chant que continue à émettre l'univers, un écho toujours actif du big-bang.

Nous avons créé un espace sonore afin que les questions résonnent depuis l'infini.

Le questionnaire fait son entrée, dans les deux langues : français -roumain.

C'est le début du parcours dans l'œuvre.

Une tentative d'introspection.

Le questionnaire est donné à chaque spectateur, il l'accompagne dans ce voyage.

« Connais-toi toi-même »

(Renonce à chercher hors de toi,

à apprendre par des moyens extérieurs ce que tu es réellement et ce qui te convient.

Reviens à toi,

non pour te complaire en tes opinions, mais pour découvrir en toi ce qu'il y a de constant.)

Les questionnaires

Les questionnaires constituent un lien entre identité et intimité.

Le questionnaire de Proust crée un lien invisible avec notre moi intérieur.

C'est un guide de voyage dans le paysage mental.

Une autre captation de l'essence de chacun.

Depuis toujours l'homme s'interroge sur lui même par le regard intérieur, et raconte son histoire, ou des fragments d'histoire, dans des journaux intimes, dans des romans, ou des « confessions ».

Dès le XVème siècle, la personne humaine est valorisée par les humanistes.

La connaissance de soi fait de l'homme un être libre, « maître de son Royaume » au sens où Ronsard l'écrit en 1561 :

« Le vray commencement pour en vertu accroître
C'est (disait Apollon) soy-même se cognoître
Celui qui se cognoit est seul maistre de soy
Et sans avoir royaume, il est vraiment un roy. »

En interrogeant l'autre c'est aussi soi-même que l'on interroge
dans un rapport de proximité ou de différence.

« Rien de plus « soi » que de se nourrir des autres...
encore faut-il les digérer ! »
P. Valéry

Les tableaux-photographiques : les visages-paysages

Les visages sont à contempler comme des paysages.
A lui seul le visage peut être emblématique d'une histoire, d'une culture.
Ces visages sont d'autres territoires géographiques de la Roumanie.
En cadrant de très près les acteurs, dans une lumière blanche qui fait apparaître la couleur
naturelle de la peau, les visages se dessinent comme des planètes.

Nous avons constitué un photomaton moderne.
Une chaise fixe, une marque au sol pour les pieds,
le regard du sujet dans l'axe de l'objectif de l'appareil,
et la recherche d'une expression profonde, loin des mimiques anecdotiques. Telles sont nos
consignes de création.

La matière de notre peinture est le jet d'encre, notre style le pixel,
notre mise en relief du sujet, le travail de la lumière.

L'ensemble des tableaux écrit une constellation moderne,
ou l'autre se dévoile plus ou moins proche de soi.



CRISTINA

Ma vertu préférée	. Virtutea mea preferată
La loyauté	. Loialitatea
Le principal trait de mon caractère	. Principala mea trăsătură de caracter
Affectueuse	. Afectuoasă
La qualité que je préfère chez un homme	. Calitatea pe care o prefer la un bărbat
L'honnêteté	. Onestitatea
La qualité que je préfère chez une femme	. Calitatea pe care o prefer la o femeie
La sagesse	. Înțelepciunea
Mon principal défaut	. Principalul meu defect
La paresse	. Lenea
Ma principale qualité	. Calitatea mea principală
Le sérieux	. Seriozitatea
Ce que j'apprécie le plus chez mes amis	. Ceea ce prețuiesc cel mai mult la prietenii mei
L'honnêteté	. Onestitatea
Mon occupation préférée	. Ocupația mea preferată
Faire du théâtre	. Să joc teatrul
Mon rêve de bonheur	. Fericirea la care visez
Le succès dans ma carrière	. O carieră de succes
Quel serait mon plus grand malheur	. Care ar fi pentru mine cea mai mare nenorocire
Être seule sans amis	. Să fiu singură, fără prieteni
A part moi-même qui voudrais-je être	. Dacă aş putea alege, cine aş dori să fiu
Ministre de la Culture	. Ministrul culturii
Le pays ou je désirerais vivre	. Țara în care aş dori să trăiesc
La Grand Bretagne (de mes rêves)	. Marea Britanie (din visele mele)
La couleur que je préfère	. Culoarea mea preferată
Bleu	. Albastru
La fleur que j'aime	. Floarea mea preferată
La marguerite	. Margareta
L'oiseau que je préfère	. Pasărea mea preferată
La colombe	. Porumbelul
Mes auteurs favoris en prose	. Prozatorii mei preferați
Mircea Eliade, Patrick Suskind, Oscar Wilde	
Mes poètes préférés	. Poeții mei preferați
Lucian Blaga, Nichita Stănescu	
Mes héros dans la fiction	. Eroii mei preferați din literatură
Pip (Grand Expectations)	. Pip (Marile Speranțe – Charles Dickens)
Mes héroïnes favorites dans la fiction	. Eroinele mele preferate din literatură
Julieta(Shakespeare), Sonia(Tchekhov), Catarina(Shakespeare)	
Mes compositeurs préférés	. Compozitorii mei preferați
Astor Piazzolla, Dimitri Shostakovich	
Mes peintres favoris	. Pictorii mei preferați
Amedeo Modigliani, Vincent van Gogh	
Mes héros dans la vie réelle	. Eroii mei preferați din viața reală
Je les cherche encore	. Încă îi caut
Mes héroïnes dans la vie réelle	. Eroinele mele preferate din viața reală
Meryl Streep, Edith Piaf	
Mes héros dans l'histoire	. Eroii mei preferați din istorie
Mahatma Ghandi	
Ce que je déteste par-dessus tout	. Ceea ce urăsc cel mai mult pe lumea asta
Les gens méchants	. Oamenii răi
Le personnage historique que je déteste le plus	. Personajul istoric pe care îl disprețuiesc cel mai mult
Hitler	
Les faits historiques que je méprise le plus	. Faptele istorice pe care le disprețuiesc cel mai mult
Les guerres	. Războaiele
La réforme que j'estime le plus	. Reforma pe care o apreciez cel mai mult
Le droit des femmes de jouer sur scène	. Dreptul femeilor să joace pe scenă
Le don de la nature que je voudrais avoir	. Calitatea pe care aş vrea să o am din naștere
Une voix plus musicale	. O voce mai muzicală
Comment j'aimerais mourir	. Cum aş vrea să mor
Auprès des gens que j'aime	. Alături de oameni iubiți
État présent de mon esprit	. Starea mea sufletească în acest moment
Tranquille	. Liniștită
Fautes qui m'inspirent le plus d'indulgence	. Greșelile care îmi inspiră cea mai mare indulgență
L'oubli	. Uitarea
Ma devise	. Deviza mea
Tout est dans l'attitude!	. It's all about the attitude!



CLAUDIU

Ma vertu préférée	. Virtutea mea preferată
La loyauté	. Loialitatea
Le principal trait de mon caractère	. Principala mea trăsătură de caracter
La modestie	. Modestia
La qualité que je préfère chez un homme	. Calitatea pe care o prefer la un bărbat
La droiture	. Corectitudinea
La qualité que je préfère chez une femme	. Calitatea pe care o prefer la o femeie
La beauté	. Frumusețea
Mon principal défaut	. Principalul meu defect
L'entêtement	. Încăpățănarea
Ma principale qualité	. Calitatea mea principală
Persévérance	. Perseverența
Ce que j'apprécie le plus chez mes amis	. Ceea ce prețuiesc cel mai mult la prietenii mei
Sincérité	. Sinceritatea
Mon occupation préférée	. Ocupația mea preferată
Le théâtre	. Teatrul
Mon rêve de bonheur	. Fericirea la care visez
Être heureux	. Să fiu fericit
Quel serait mon plus grand malheur	. Care ar fi pentru mine cea mai mare nenorocire
La mort de quelqu'un que j'aime	. Moartea unei persoane iubite
A part moi-même qui voudrais-je être	. Dacă aş putea alege, cine aş dori să fiu
Lars von Trier, Daniel Day Lewis	
Le pays ou je désirerais vivre	. Țara în care aş dori să trăiesc
La France	
La couleur que je préfère	. Culoarea mea preferată
Gris	. Gri
La fleur que j'aime	. Floarea mea preferată
Le pavot	. Macul
L'oiseau que je préfère	. Pasărea mea preferată
Le perroquet	. Papagalul
Mes auteurs favoris en prose	. Prozatorii mei preferați
JD Salinger, Jonathan Coe, Elfriede Jelinek	
Mes poètes préférés	. Poeții mei preferați
Jacques Prévert	
Mes héros dans la fiction	. Eroii mei preferați din literatură
Holden Caulfield (JD Salinger)	
Mes héroïnes favorites dans la fiction	. Eroinele mele preferate din literatură
Ana Witkowski (Jelinek)	
Mes compositeurs préférés	. Compozitorii mei preferați
Goran Bregovic	
Mes peintres favoris	. Pictorii mei preferați
Leonardo da Vinci, Vincent van Gogh	
Mes héros dans la vie réelle	. Eroii mei preferați din viața reală
Grigori Perelman	
Mes héroïnes dans la vie réelle	. Eroinele mele preferate din viața reală
Camille Claudel	
Mes héros dans l'histoire	. Eroii mei preferați din istorie
Che Guevarra	
Ce que je déteste par-dessus tout	. Ceea ce urăsc cel mai mult pe lumea asta
L'hypocrisie	. Ipocrizia
Le personnage historique que je déteste le plus	. Personajul istoric pe care îl disprețuiesc cel mai mult
Ceaușescu, Hitler, Stalin	
Les faits historiques que je méprise le plus	. Faptele istorice pe care le disprețuiesc cel mai mult
L'holocauste	. Holocaustul
La réforme que j'estime le plus	. Reforma pe care o apreciez cel mai mult
L'éducation des femmes	. Educarea femeilor
Le don de la nature que je voudrais avoir	. Calitatea pe care aş vrea să o am din naștere
Plus d'énergie	. Mai multă energie
Comment j'aimerais mourir	. Cum aş vrea să mor
Sans douleur	. Fără să simt
État présent de mon esprit	. Starea mea sufletească în acest moment
Tranquillité	. Liniște
Fautes qui m'inspirent le plus d'indulgence	. Greșelile care îmi inspiră cea mai mare indulgență
L'ignorance	. Ignoranța
Ma devise	. Deviza mea
Je n'ai aucune devise	. Nu am nici o deviza



A N A

Ma vertu préférée	. Virtutea mea preferată
Le courage	. Curajul
Le principal trait de mon caractère	. Principala mea trăsătură de caracter
La tolérance	. Toleranța
La qualité que je préfère chez un homme	. Calitatea pe care o prefer la un bărbat
La confiance en ses propres forces	. Încrederea în forțele proprii
La qualité que je préfère chez une femme	. Calitatea pe care o prefer la o femeie
La dignité	. Demnitatea
Mon principal défaut	. Principalul meu defect
Fumer	. Fumatul
Ma principale qualité	. Calitatea mea principală
La loyauté	. Loialitatea
Ce que j’apprécie le plus chez mes amis	. Ceea ce prețuiesc cel mai mult la prietenii mei
La discrétion	. Discreția
Mon occupation préférée	. Ocupația mea preferată
Les Arts du spectacle	. Teatrul și artele lui
Mon rêve de bonheur	. Fericirea la care visez
Aimer et être aimée	. Să iubesc și să fiu iubită
Quel serait mon plus grand malheur	. Care ar fi pentru mine cea mai mare nenorocire
Que le théâtre disparaisse de la vie des gens	. Să dispară teatrul din viața oamenilor
A part moi-même qui voudrais-je être	. Dacă aş putea alege, cine aş dori să fiu
Moi	. Eu
Le pays ou je désirerais vivre	. Țara în care aş dori să trăiesc
La France	. Franța
La couleur que je préfère	. Culoarea mea preferată
Le rouge	. Roșul
La fleur que j’aime	. Floarea mea preferată
La tulipe	. Laleaua
L’oiseau que je préfère	. Pasărea mea preferată
Le pivert	. Ciocănitoarea
Mes auteurs favoris en prose	. Prozatorii mei preferați
Oscar Wilde, Franz Kafka	
Mes poètes préférés	. Poeții mei preferați
Charles Baudelaire	
Mes héros dans la fiction	. Eroi mei preferați din literatură
Batman, Spiderman, Superman... j’ai le droit de rigoler?...am voie să glumesc, nu?	
Mes héroïnes favorites dans la fiction	. Eroinele mele preferate din literatură
Médée, Antigone	. Medeea, Antigona
Mes compositeurs préférés	. Compozitorii mei preferați
Mozart, Yann Tiersen, Ennio Morricone	
Mes peintres favoris	. Pictorii mei preferați
Salvador Dali, Toulouse Lautrec	
Mes héros dans la vie réelle	. Eroi mei preferați din viața reală
Les altruistes	. Altruștii
Mes héroïnes dans la vie réelle	. Eroinele mele preferate din viața reală
Les militantes	. Luptătoarele
Mes héros dans l’histoire	. Eroi mei preferați din istorie
Etienne Le Grand (Prince de la Moldavie, qui a tenu tête aux turcs)	. Ștefan cel Mare
Ce que je déteste par-dessus tout	. Ceea ce urăsc cel mai mult pe lumea asta
Le mensonge	. Minciuna
Le personnage historique que je déteste le plus	. Personajul istoric pe care îl disprețuiesc cel mai mult
Hitler	
Les faits historiques que je méprise le plus	. Faptele istorice pe care le disprețuiesc cel mai mult
L’Holocauste	. Holocaustul
La réforme que j’estime le plus	. Reforma pe care o apreciez cel mai mult
La Révolution de 1989 en Roumanie	. Revoluția din 1989 din România
Le don de la nature que je voudrais avoir	. Calitatea pe care aş vrea să o am din naștere
Le charisme	. Carisma
Comment j’aimerais mourir	. Cum aş vrea să mor
Aimée par ceux qui me sont chers et pard’autres	. Iubită de cei dragi și nu numai
État présent de mon esprit	. Starea mea sufletească în acest moment
Impatiente et pressée	. Nerăbdătoare și grăbită
Fautes qui m’inspirent le plus d’indulgence	. Greșelile care îmi inspiră cea mai mare indulgență
L’ironie des frustrés : ils me font pitié	. Ironiile frustraților – mi se face milă de ei
Ma devise	. Deviza mea
Si tu veux, tu peux	. Dacă vrei, poți



LAUR

Ma vertu préférée	. Virtutea mea preferată
Le bon sens, le calme	Bunul simț, calmul
Le principal trait de mon caractère	. Principala mea trăsătură de caracter
L'honnêteté	Cinstea
La qualité que je préfère chez un homme	. Calitatea pe care o prefer la un bărbat
Le bon sens	Bunul simț
La qualité que je préfère chez une femme	. Calitatea pe care o prefer la o femeie
La spontanéité	Spontaneitatea
Mon principal défaut	. Principalul meu defect
L'arrogance	Aroganța
Ma principale qualité	. Calitatea mea principală
La soif de connaître	Pofta de cunoaștere
Ce que j'apprécie le plus chez mes amis	. Ceea ce prețuiesc cel mai mult la prietenii mei
La sincérité	Sinceritatea
Mon occupation préférée	. Ocupația mea preferată
Le théâtre	Teatrul
Mon rêve de bonheur	. Fericirea la care visez
Voir le monde et tourner avec le théâtre et ma copine	Să văd lumea în turnee cu prietena mea
Quel serait mon plus grand malheur	. Care ar fi pentru mine cea mai mare nenorocire
Décevoir mes parents	Să-mi dezamăgesc părinții
A part moi-même qui voudrais-je être	. Dacă aș putea alege, cine aș dori să fiu
Encore moi	Tot eu
Le pays ou je désirerais vivre	. Țara în care aș dori să trăiesc
Corée du Sud ou Japon	Coreea de Sud sau Japonia
La couleur que je préfère	. Culoarea mea preferată
Violet	
La fleur que j'aime	. Floarea mea preferată
La frésia	Frezia
L'oiseau que je préfère	. Pasărea mea preferată
Colibri	
Mes auteurs favoris en prose	. Prozatorii mei preferați
Liviu Rebreanu	
Mes poètes préférés	. Poetii mei preferați
William Shakespeare	
Mes héros dans la fiction	. Eroii mei preferați din literatură
...	
Mes héroïnes favorites dans la fiction	. Eroinele mele preferate din literatură
...	
Mes compositeurs préférés	. Compozitorii mei preferați
Vivaldi, Mozart, Pachelbel	
Mes peintres favoris	. Pictorii mei preferați
Leonardo da Vinci, Michelangelo Buonarroti	
Mes héros dans la vie réelle	. Eroii mei preferați din viața reală
Mon père	Tatăl meu
Mes héroïnes dans la vie réelle	. Eroinele mele preferate din viața reală
Ma mère	Mama mea
Mes héros dans l'histoire	. Eroii mei preferați din istorie
...	
Ce que je déteste par-dessus tout	. Ceea ce urăsc cel mai mult pe lumea asta
L'hypocrisie et la méchanceté	Ipocrizia și răutatea
Le personnage historique que je déteste le plus	. Personajul istoric pe care îl disprețuiesc cel mai mult
Hitler	
Les faits historiques que je méprise le plus	. Faptele istorice pe care le disprețuiesc cel mai mult
Les deux guerres mondiales	Primul și Al Doilea Război Mondial
La réforme que j'estime le plus	. Reforma pe care o apreciez cel mai mult
L'abolition de l'esclavage	Abolirea sclavagismului
Le don de la nature que je voudrais avoir	. Calitatea pe care aș vrea să o am din naștere
La spontanéité	Spontaneitatea
Comment j'aimerais mourir	. Cum aș vrea să mor
En dormant	În somn
État présent de mon esprit	. Starea mea sufletească în acest moment
Optimiste et plein d'espoir	Optimist și plin de speranță
Fautes qui m'inspirent le plus d'indulgence	. Greșelile care îmi inspiră cea mai mare indulgență
Les fautes qui ne sont pas dues à l'ignorance	Greșelile care nu sunt rezultate ale ignoranței
Ma devise	. Deviza mea
Dis ce que tu penses vraiment, appelle les choses par leur nom et ne te laisse pas écraser	Spune ce crezi cu adevărat, spune lucrurile pe nume și nu te lăsa doborât.



ALISA

Ma vertu préférée	. Virtutea mea preferată
La dignité	Demnitatea
Le principal trait de mon caractère	. Principala mea trăsătură de caracter
La persévérance	Perseverența
La qualité que je préfère chez un homme	. Calitatea pe care o prefer la un bărbat
L'intelligence	Inteligența
La qualité que je préfère chez une femme	. Calitatea pe care o prefer la o femeie
La sagesse	Înțelepciunea
Mon principal défaut	. Principalul meu defect
Je suis râleuse	Sunt plângăcioasă
Ma principale qualité	. Calitatea mea principală
La sensibilité	Sensibilitatea
Ce que j'apprécie le plus chez mes amis	. Ceea ce prețuiesc cel mai mult la prietenii mei
La compréhension	Înțelegerea
Mon occupation préférée	. Ocupația mea preferată
Le théâtre	Teatrul
Mon rêve de bonheur	. Fericirea la care visez
Devenir une actrice de valeur	Să ajung o actriță de valoare
Quel serait mon plus grand malheur	. Care ar fi pentru mine cea mai mare nenorocire
Vivre seule	Să trăiesc în singurătate
A part moi-même qui voudrais-je être	. Dacă aș putea alege, cine aș dori să fiu
Personne	Nimeni
Le pays ou je désirerais vivre	. Țara în care aș dori să trăiesc
France	Franța
La couleur que je préfère	. Culoarea mea preferată
Gris	Gri
La fleur que j'aime	. Floarea mea preferată
La tulipe	Laleaua
L'oiseau que je préfère	. Pasărea mea preferată
La colombe	Porumbelul
Mes auteurs favoris en prose	. Prozatorii mei preferați
Gabriel Garcia Marquez	
Mes poètes préférés	. Poetii mei preferați
Marin Sorescu, Magda Isanos	
Mes héros dans la fiction	. Eroii mei preferați din literatură
Prométhée	Prometeu
Mes héroïnes favorites dans la fiction	. Eroinele mele preferate din literatură
Ophélie	Ofelia
Mes compositeurs préférés	. Compozitorii mei preferați
Mozart	
Mes peintres favoris	. Pictorii mei preferați
Claude Monet	
Mes héros dans la vie réelle	. Eroii mei preferați din viața reală
Ma professeur de théâtre	Profesoara de actorie
Mes héroïnes dans la vie réelle	. Eroinele mele preferate din viața reală
Maman	Mama
Mes héros dans l'histoire	. Eroii mei preferați din istorie
La Reine Marie de Roumanie	Regina Maria a României
Ce que je déteste par-dessus tout	. Ceea ce urăsc cel mai mult pe lumea asta
La vulgarité	Vulgaritatea
Le personnage historique que je déteste le plus	. Personajul istoric pe care îl disprețuiesc cel mai mult
Nicolae Ceaușescu	
Les faits historiques que je méprise le plus	. Faptele istorice pe care le disprețuiesc cel mai mult
La révolution	Revoluția
La réforme que j'estime le plus	. Reforma pe care o apreciez cel mai mult
L'égalité de droit de la femme	Egalitatea în drepturi a femeii
Le don de la nature que je voudrais avoir	. Calitatea pe care aș vrea să o am din naștere
La sagesse	Înțelepciunea
Comment j'aimerais mourir	. Cum aș vrea să mor
En rêvant	Visând
État présent de mon esprit	. Starea mea sufletească în acest moment
L'impatience	Nerăbdarea
Fautes qui m'inspirent le plus d'indulgence	. Greșelile care îmi inspiră cea mai mare indulgență
La méchanceté qu'engendre le manque d'éducation	Răutatea provocată de lipsa educației
Ma devise	. Deviza mea
Il faut sans cesse essayer de monter très haut si on veut voir très loin !	Trebuie să încerci necontenit, să urci foarte sus, dacă vrei să vezi foarte departe !



V L A D

Ma vertu préférée	. Virtutea mea preferată
Le courage d’aller jusqu’au bout	. Curajul de a merge pâna la capăt
Le principal trait de mon caractère	. Principala mea trăsătură de caracter
La sensibilité	. Sensibilitatea
La qualité que je préfère chez un homme	. Calitatea pe care o prefer la un bărbat
La sincérité	. Sinceritatea
La qualité que je préfère chez une femme	. Calitatea pe care o prefer la o femeie
Le dévouement	. Devotamentul
Mon principal défaut	. Principalul meu defect
Une confiance totale dans les gens	. Încredere deplină în oameni
Ma principale qualité	. Calitatea mea principală
La passion	. Pasiunea
Ce que j’apprécie le plus chez mes amis	. Ceea ce prețuiesc cel mai mult la prietenii mei
Leur confiance en moi	. Încrederea lor în mine
Mon occupation préférée	. Ocupația mea preferată
Le théâtre	. Teatrul
Mon rêve de bonheur	. Fericirea la care visez
Moi et mon bébé sur une île déserte	. Eu cu bebe al meu pe o insulă pustie
Quel serait mon plus grand malheur	. Care ar fi pentru mine cea mai mare nenorocire
La mort de quelqu’un que je connais	. Să moară cineva cunoscut mie
A part moi-même qui voudrais-je être	. Dacă aş putea alege, cine aş dori să fiu
Salvador Dali	
Le pays ou je désirerais vivre	. Țara în care aş dori să trăiesc
L’Angleterre	. Anglia
La couleur que je préfère	. Culoarea mea preferată
Vert	. Verdele
La fleur que j’aime	. Floarea mea preferată
La tulipe	. Laleaua
L’oiseau que je préfère	. Pasărea mea preferată
Le moineau	. Vrabia
Mes auteurs favoris en prose	. Prozatorii mei preferați
Mircea Eliade, Chuck Palahniuk	
Mes poètes préférés	. Poetii mei preferați
Marin Sorescu	
Mes héros dans la fiction	. Eroii mei preferați din literatură
...	
Mes héroïnes favorites dans la fiction	. Eroinele mele preferate din literatură
...	
Mes compositeurs préférés	. Compozitorii mei preferați
Chopin, Verdi, Vivaldi	
Mes peintres favoris	. Pictorii mei preferați
Salvador Dali	
Mes héros dans la vie réelle	. Eroii mei preferați din viața reală
...	
Mes héroïnes dans la vie réelle	. Eroinele mele preferate din viața reală
Maman	. Mama
Mes héros dans l’histoire	. Eroii mei preferați din istorie
Jeanne d’Arc	. Ioana D’Arc
Ce que je déteste par-dessus tout	. Ceea ce urăsc cel mai mult pe lumea asta
Les crimes	. Crimele
Le personnage historique que je déteste le plus	. Personajul istoric pe care îl disprețuiesc cel mai mult
Hitler	
Les faits historiques que je méprise le plus	. Faptele istorice pe care le disprețuiesc cel mai mult
L’holocauste, la guerre mondiale	. Holocaustul, Războiul Mondial
La réforme que j’estime le plus	. Reforma pe care o apreciez cel mai mult
...	
Le don de la nature que je voudrais avoir	. Calitatea pe care aş vrea să o am din naștere
Patience	. Răbdarea
Comment j’aimerais mourir	. Cum aş vrea să mor
Satisfait	. Împlinit
État présent de mon esprit	. Starea mea sufletească în acest moment
Triste, dépressif, je m’ennuie	. Trist, depresiv, plictisit
Fautes qui m’inspirent le plus d’indulgence	. Greșelile care îmi inspiră cea mai mare indulgență
La nervosité, les querelles, les dépressions	. Nervii, certurile, depresiile
Ma devise	. Deviza mea
Souris, demain ce sera pire	. Zâmbește, mâine va fi mai rău



ANDREEA

Ma vertu préférée	. Virtutea mea preferată
La dignité	. Demnitatea
Le principal trait de mon caractère	. Principala mea trăsătură de caracter
L’humanité	. Umanitatea
La qualité que je préfère chez un homme	. Calitatea pe care o prefer la un bărbat
La sincérité	. Sinceritatea
La qualité que je préfère chez une femme	. Calitatea pe care o prefer la o femeie
L’intelligence	. Inteligența
Mon principal défaut	. Principalul meu defect
Le manque de diplomatie	. Lipsa de diplomație
Ma principale qualité	. Calitatea mea principală
Sociable	. Sociabilitatea
Ce que j’apprécie le plus chez mes amis	. Ceea ce prețuiesc cel mai mult la prietenii mei
La patience	. Răbdarea
Mon occupation préférée	. Ocupația mea preferată
Les voyages	. Călătoriile
Mon rêve de bonheur	. Fericărea la care visez
Une belle famille et succès dans la carrière	. O familie frumoasă și o carieră împlinită
Quel serait mon plus grand malheur	. Care ar fi pentru mine cea mai mare nenorocire
Avoir un handicap ou devenir folle	. Să am un handicap sau să înnebunesc
A part moi-même qui voudrais-je être	. Dacă aș putea alege, cine aș dori să fiu
Une princesse dans une conte	. O prințesă dintr-o poveste
Le pays ou je désirerais vivre	. Țara în care aș dori să trăiesc
Israël ou Grande Bretagne	. Israel sau Marea Britanie
La couleur que je préfère	. Culoarea mea preferată
Vert	. Verde
La fleur que j’aime	. Floarea mea preferată
La tubéreuse	. Tuberoza
L’oiseau que je préfère	. Pasărea mea preferată
Manchot	. Pinguinul
Mes auteurs favoris en prose	. Prozatorii mei preferați
Dostoïevski, Turgéniev, Palahniuk, Fowles	
Mes poètes préférés	. Poetii mei preferați
Nichita Stănescu	
Mes héros dans la fiction	. Eroii mei preferați din literatură
Adolescentul (Dostoïevski) , Vanea (Cehov)	
Mes héroïnes favorites dans la fiction	. Eroinele mele preferate din literatură
Nora (Ibsen)	
Mes compositeurs préférés	. Compozitorii mei preferați
Chopin, Vivaldi	
Mes peintres favoris	. Pictorii mei preferați
Degas, Rubens, Modigliani, Klimt, Toulouse-Lautrec	
Mes héros dans la vie réelle	. Eroii mei preferați din viața reală
Marius Manole (acteur)	
Mes héroïnes dans la vie réelle	. Eroinele mele preferate din viața reală
Jeanne d’Arc, Frida Kahlo	
Mes héros dans l’histoire	. Eroii mei preferați din istorie
Vlad Țepeș (Dracula), Ghandi	
Ce que je déteste par-dessus tout	. Ceea ce urăsc cel mai mult pe lumea asta
L’avortement, les guerres, la bêtise	. Avortul, războaiele, prostia
Le personnage historique que je déteste le plus	. Personajul istoric pe care îl disprețuiesc cel mai mult
Hitler	
Les faits historiques que je méprise le plus	. Faptele istorice pe care le disprețuiesc cel mai mult
L’holocauste, la deuxième Guerre Mondiale	. Holocaustul, al 2-lea Război Mondial
La réforme que j’estime le plus	. Reforma pe care o apreciez cel mai mult
La démocratie	. Democrația
Le don de la nature que je voudrais avoir	. Calitatea pe care aș vrea să o am din naștere
Une belle voix	. Voce frumoasă
Comment j’aimerais mourir	. Cum aș vrea să mor
Vite	. Repede
État présent de mon esprit	. Ștarea mea sufletească în acest moment
Confiante	. Încrezătoare
Fautes qui m’inspirent le plus d’indulgence	. Greșelile care îmi inspiră cea mai mare indulgență
La tromperie, l’alcool, les drogues	. Înșelătoria, alcoolul, drogurile
Ma devise	. Deviza mea
Donnant-donnant	. Dăruind vei dobândi



D O R U

Ma vertu préférée	. Virtutea mea preferată
Le calme devant tout problème	. Calmul cu care tratez orice problemă
Le principal trait de mon caractère	. Principala mea trăsătură de caracter
La sensibilité	. Sensibilitatea
La qualité que je préfère chez un homme	. Calitatea pe care o prefer la un bărbat
Être un bon camarade	. Să fie un bun camarad
La qualité que je préfère chez une femme	. Calitatea pe care o prefer la o femeie
La féminité	. Feminitatea
Mon principal défaut	. Principalul meu defect
Trop cérébral	. Prea cerebral
Ma principale qualité	. Calitatea mea principală
Le calme	. Calmul
Ce que j’apprécie le plus chez mes amis	. Ceea ce prețuiesc cel mai mult la prietenii mei
L’intelligence	. Inteligența
Mon occupation préférée	. Ocupația mea preferată
Le théâtre	. Teatrul
Mon rêve de bonheur	. Fericirea la care visez
La satisfaction professionnelle	. Împlinirea pe plan profesional
Quel serait mon plus grand malheur	. Care ar fi pentru mine cea mai mare nenorocire
Rester seul sur une île	. Să rămân singur pe o insulă
A part moi-même qui voudrais-je être	. Dacă aș putea alege, cine aș dori să fiu
Heath Ledger	
Le pays ou je désirerais vivre	. Țara în care aș dori să trăiesc
Japon	. Japonia
La couleur que je préfère	. Culoarea mea preferată
Bleu	. Albastru
La fleur que j’aime	. Floarea mea preferată
Le perce neige	. Ghiocel
L’oiseau que je préfère	. Pasărea mea preferată
Colibri	
Mes auteurs favoris en prose	. Prozatorii mei preferați
Slawomir Mrozek	
Mes poètes préférés	. Poetii mei preferați
Marin Sorescu	
Mes héros dans la fiction	. Eroi mei preferați din literatură
Hamlet	
Mes héroïnes favorites dans la fiction	. Eroinele mele preferate din literatură
...	
Mes compositeurs préférés	. Compozitorii mei preferați
Mozart	
Mes peintres favoris	. Pictorii mei preferați
...	
Mes héros dans la vie réelle	. Eroi mei preferați din viața reală
Je n’en ai pas	. Nu am
Mes héroïnes dans la vie réelle	. Eroinele mele preferate din viața reală
...	
Mes héros dans l’histoire	. Eroi mei preferați din istorie
Martin Luther King	
Ce que je déteste par-dessus tout	. Ceea ce urăsc cel mai mult pe lumea asta
L’indifférence	. Indiferența
Le personnage historique que je déteste le plus	. Personajul istoric pe care îl disprețuiesc cel mai mult
Adolf Hitler	
Les faits historiques que je méprise le plus	. Faptele istorice pe care le disprețuiesc cel mai mult
L’holocauste	. Holocaustul
La réforme que j’estime le plus	. Reforma pe care o apreciez cel mai mult
...	
Le don de la nature que je voudrais avoir	. Calitatea pe care aș vrea să o am din naștere
La spontanéité	. Spontaneitatea
Comment j’aimerais mourir	. Cum aș vrea să mor
Sans regrets	. Fără regrete
État présent de mon esprit	. Starea mea sufletească în acest moment
Fatigué, je m’ennuie	. Obosit, plictisit
Fautes qui m’inspirent le plus d’indulgence	. Greșelile care îmi inspiră cea mai mare indulgență
...	
Ma devise	. Deviza mea
Il n’est jamais trop tard	. Niciodată nu e prea târziu



IOANA

Ma vertu préférée	. Virtutea mea preferată
Le courage	. Curajul
Le principal trait de mon caractère	. Principala mea trăsătură de caracter
Têtue	. Încăpățânată
La qualité que je préfère chez un homme	. Calitatea pe care o prefer la un bărbat
L'humour	. Umorul
La qualité que je préfère chez une femme	. Calitatea pe care o prefer la o femeie
Le naturel	. Naturalețea
Mon principal défaut	. Principalul meu defect
Ne pas avoir confiance en moi	. Neîncrederea în mine însămi
Ma principale qualité	. Calitatea mea principală
La témérité	. Temeritatea
Ce que j'apprécie le plus chez mes amis	. Ceea ce prețuiesc cel mai mult la prietenii mei
Le fait qu'ils m'acceptent telle que je suis	. Faptul că mă acceptă așa cum sunt
Mon occupation préférée	. Ocupația mea preferată
Rêver les yeux ouverts	. Îmi place să visez cu ochii deschiși
Mon rêve de bonheur	. Fericirea la care visez
Je rêve d'harmonie	. Visez armonia
Quel serait mon plus grand malheur	. Care ar fi pentru mine cea mai mare nenorocire
M'oublier, perdre mon identité	. Să uit de mine, să -mi pierd identitatea
A part moi-même qui voudrais-je être	. Dacă aș putea alege, cine aș dori să fiu
J'ai choisi d'être telle que je suis	. Am ales să fiu ceea ce sunt
Le pays ou je désirerais vivre	. Țara în care aș dori să trăiesc
La mer et les montagnes devant mes yeux...la Grèce	. Mare și munți în fața ochilor...Grecia
La couleur que je préfère	. Culoarea mea preferată
J'aime plusieurs couleurs, le vert, violet	. Îmi plac mai multe culori,verde, violet
La fleur que j'aime	. Floarea mea preferată
Les fleurs de champ	. Florile de câmp
L'oiseau que je préfère	. Pasărea mea preferată
Jamais pensé à ça. J'aime les oiseaux	. Nu m-am gândit niciodată la asta. Îmi plac păsările
Mes auteurs favoris en prose	. Prozatorii mei preferați
Milan Kundera, Chuck Palahniuk, Boris Vian	
Mes poètes préférés	. Poetii mei preferați
R.M. Rilke, N. Stănescu, Shakespeare	
Mes héros dans la fiction	. Eroii mei preferați din literatură
Prométhée	. Prometeu
Mes héroïnes favorites dans la fiction	. Eroinele mele preferate din literatură
Pénélope	. Penelopa
Mes compositeurs préférés	. Compozitorii mei preferați
Chopin, Philippe	Glass, Wagner
Mes peintres favoris	. Pictorii mei preferați
Salvador Dali, Frida Kahlo, Van Gogh	
Mes héros dans la vie réelle	. Eroii mei preferați din viața reală
Iustin Șurpănelu	
Mes héroïnes dans la vie réelle	. Eroinele mele preferate din viața reală
Maman	. Mama
Mes héros dans l'histoire	. Eroii mei preferați din istorie
...	
Ce que je déteste par-dessus tout	. Ceea ce urăsc cel mai mult pe lumea asta
Que le monde oublie d'aimer	. Lumea care uită să iubească
Le personnage historique que je déteste le plus	. Personajul istoric pe care îl disprețuiesc cel mai mult
...	
Les faits historiques que je méprise le plus	. Faptele istorice pe care le disprețuiesc cel mai mult
Les guerres mondiales	. Războaiele Mondiale
La réforme que j'estime le plus	. Reforma pe care o apreciez cel mai mult
...	
Le don de la nature que je voudrais avoir	. Calitatea pe care aș vrea să o am din naștere
La patience	. Răbdarea
Comment j'aimerais mourir	. Cum aș vrea să mor
Je ne veux pas mourir	. Nu vreau să mor
État présent de mon esprit	. Starea mea sufletească în acest moment
La joie et l'ennui	. Veselia și plictiseala
Fautes qui m'inspirent le plus d'indulgence	. Greșelile care îmi inspiră cea mai mare indulgență
Le jugement	. Să-i judec pe alții
Ma devise	. Deviza mea
Après l'obscurité viens la lumière	. După întuneric urmează lumina



SILVIU

Ma vertu préférée	. Virtutea mea preferată
L’humanité	. Omenia
Le principal trait de mon caractère	. Principala mea trăsătură de caracter
Non conformiste	. Non conformist
La qualité que je préfère chez un homme	. Calitatea pe care o prefer la un bărbat
L’intelligence	. Inteligența
La qualité que je préfère chez une femme	. Calitatea pe care o prefer la o femeie
Le pragmatisme	. Pragmatismul
Mon principal défaut	. Principalul meu defect
La crédulité	. Credul
Ma principale qualité	. Calitatea mea principală
L’honnêteté	. Corectitudine
Ce que j’apprécie le plus chez mes amis	. Ceea ce prețuiesc cel mai mult la prietenii mei
L’humour	. Hazul
Mon occupation préférée	. Ocupația mea preferată
Acteur	. Actor
Mon rêve de bonheur	. Fericirea la care visez
Pouvoir tout me permettre	. Să-mi permit orice
Quel serait mon plus grand malheur	. Care ar fi pentru mine cea mai mare nenorocire
Se retrouver seul au monde	. Să mă trezesc singur pe lume
A part moi-même qui voudrais-je être	. Dacă aș putea alege, cine aș dori să fiu
Al Pacino	
Le pays ou je désirerais vivre	. Țara în care aș dori să trăiesc
L’Autriche	. Austria
La couleur que je préfère	. Culoarea mea preferată
Bleu	. Albastru
La fleur que j’aime	. Floarea mea preferată
Lys royal	. Crin imperial
L’oiseau que je préfère	. Pasărea mea preferată
L’aigle	. Vulturul
Mes auteurs favoris en prose	. Prozatorii mei preferați
Guy de Maupassant, William Shakespeare, Mihail Sadoveanu	
Mes poètes préférés	. Poetii mei preferați
Mihai Eminescu, Marin Sorescu, Tudor Arghezi	
Mes héros dans la fiction	. Eroii mei preferați din literatură
Comte de Monté Cristo	. Conte de Monte Cristo, Răzvan (B.P. Hașdeu)
Mes héroïnes favorites dans la fiction	. Eroinele mele preferate din literatură
Julietta, Corina (M. Sebastian)	
Mes compositeurs préférés	. Compozitorii mei preferați
Bach, Beethoven, Vivaldi	
Mes peintres favoris	. Pictorii mei preferați
Da Vinci	
Mes héros dans la vie réelle	. Eroii mei preferați din viața reală
...	
Mes héroïnes dans la vie réelle	. Eroinele mele preferate din viața reală
...	
Mes héros dans l’histoire	. Eroii mei preferați din istorie
Decebal, Traian, Ștefan cel Mare	
Ce que je déteste par-dessus tout	. Ceea ce urăsc cel mai mult pe lumea asta
La méchanceté	. Răutatea
Le personnage historique que je déteste le plus	. Personajul istoric pe care îl disprețuiesc cel mai mult
Alexandru Lapusneanu (Prince de Moldavie cruel)	
Les faits historiques que je méprise le plus	. Faptele istorice pe care le disprețuiesc cel mai mult
Les guerres et les luttes de territoires	. Războaiele și luptele pentru teritorii
La réforme que j’estime le plus	. Reforma pe care o apreciez cel mai mult
Agraire (1859)	. Agrară
Le don de la nature que je voudrais avoir	. Calitatea pe care aș vrea să o am din naștere
Mieux connaître les hommes	. Să cunosc oamenii mult mai bine
Comment j’aimerais mourir	. Cum aș vrea să mor
Heureux	. Fericit
État présent de mon esprit	. Starea mea sufletească în acest moment
Tranquille	. Liniștit
Fautes qui m’inspirent le plus d’indulgence	. Greșelile care îmi inspiră cea mai mare indulgență
Humaines	. Umane
Ma devise	. Deviza mea
Si tu tombes relève toi et avance	. Dacă ai căzut, ridică-te și mergi mai departe

TEMPS 2 : PERCEPTION

Dans l'espace-temps 2, le public est invité à regarder un film vidéo.

« *Proust, Iași, 2010* »

(en roumain sous-titré en français et français sous-titré en roumain, durée 52 minutes).

J'ai choisi l'utilisation de la vidéo dans l'œuvre comme média (moyen de communication) mais le rôle de médium (caractères physiques) que je lui ai réservé est spécifique. Le jeu de superposition entre images rapportées de la vie réelle et documents personnels filmés en gros plans est le mode d'écriture avec lequel j'ai réalisé le film. Le questionnaire de Proust est absent mais son spectre se devine dans le recueil des confidences.

La bio-vidéo

J'ai utilisé la vidéo comme un outil de perception de la biographie.

L'adresse à la caméra est l'équivalent de l'écriture d'un journal intime.

La caméra est le confident d'une parole qui ne s'est pas exprimée ailleurs.

L'écrit comme lien invisible

Cette vidéo donne accès aux traces de l'intime.

Dans un jeu de « feuilletage » entre documents privés et images à caractère plus documentaire, une grande place est accordée à la présence de l'écrit. Documents manuscrits, tapuscrits, sont des « traces archéologiques » observés au microscope de la vidéo afin de révéler l'essence d'un être.

Le film est issu de 10 jours de tournage.

Chaque acteur est présent à l'image en moyenne 5 minutes.

Une présentation sur photomontage, 2 ou 3 questions montées,
50 séquences au total.

Chaque être se découvre plus proche de nous, subtilement.

Cette œuvre est un geste d'ouverture vers cette nouvelle génération.

Quelques mots sur l'auteure

Roxane Borgna, est comédienne.

Membre de la troupe permanente du Théâtre des 13 vents

CDN Languedoc Roussillon de 1998 à 2010

Dans ses premières expériences, elle a voyagé et travaillé souvent dans les pays de l'est, avec lesquels elle a établi des relations de travail fortes et durables, avec une attention particulière aux écritures contemporaines émergentes de ces pays.

« Si tu ne sais pas t'ouvrir et aller vers les autres peuples ,
Tu resteras toujours immobile dans ton existence. »
Amz Ibn Gaïs

Paroles de spectateurs

« Ce travail sur l'identité des jeunes roumains. Des portraits qui attirent, qui suscitent la curiosité, le regard, le "je veux en savoir plus" sur la nouvelle génération porteuse de projets, non seulement sur le plan personnel, mais aussi sociétal. Un croisement de regards qui illustre notre soif de savoir et de découverte de nouveaux horizons... »

« Voir le film m'a fait plaisir... et mal aussi...
il y a beaucoup d'amour et de douleur,
la forme naïve, ludique, contraste avec leur(s) réalité(s)...
je le trouve juste... »

« C'est un film beau et passionnant. C'est très fort, et souvent très dur, ce qu'ils disent. (bizarre, cette fascination du Japon qui intervient deux fois !) Le style du film est très réussi. On ne cadre pas les jeunes les uns après les autres, du moins pas exactement. Pris dans un environnement et dans un mouvement, ils reviennent, ou ne reviennent pas. Ils deviennent centraux ou juste des passants qui surgissent. C'est un portrait multiple et unique qui va loin. Je suis sûr que tous ont été enrichis - vus aussi, bien entendu - par l'expérience. A eux de faire face maintenant à une vie si difficile... »

Itinéraires de l'installation

Cette installation multimédia vidéo et photo, voyage entre France et Roumanie.

Visite d'atelier à Montpellier Espace multimédia Kawenga,
du 27 septembre au 1^{er} octobre 2010.

Centre Culturel Français de Iași du 5 novembre au 26 novembre 2010.

Maison de l'Europe et de l'Orient à Paris du 29 avril au 4 mai 2011.

Ma vertu preferee / Virtutea mea preferata
 trait de mon caractère / Principala mea trăsătură
 préfère chez un homme / Calitatea mea principală
 défaut / Principalul meu defect
 plus chez mes amis / Ceea ce pretuiesc cel mai mult
 favorites dans la fiction / Eroinele mele preferate
 dans la vie réelle / Eroii mei preferați din viața reală
 Ceea ce urăsc cel mai mult
 l'histoire / Istoricul pe care îl prefer
 les faits historiques / Faptele istorice pe care le prefer
 que je voudrais avoir / Calitatea pe care aș vrea să o am
 comment j'aimerais mourir / Cum aș vrea să mor

Esprit de Roumanie 2010
 Roxane Borgna
 instalație multimedia



2-26 noiembrie, Centrul Cultural Francez Iași
Vernisa j: 5 noiembrie, ora 18.00, CCF Iași

Conceptie și realizare: Roxane Borgna
 Video: Laurent Rojol
 Sunet video: Julia Benchetrit
 Fotografii: Guillaume Robert
 Foto-montaj: Laurent Rojol și Roxane Borgna
 Asistent: Cristina Bodnărescu
 Asistent traducere: Adriana Sferle
 Sunet chestionar: Serge Monségu

   2 10 

avec le soutien de la
 compagnie Jean-Claude Fall
 La Manufacture est
 subventionnée
 par le ministère de la culture
 et de la communication
www.roxaneborgna.com

Ma devise / Deviza mea

Remerciements

Serge Monségu,

pour la réalisation de la bande son du questionnaire de Proust.

Adriana Sferle

pour la voix roumaine dans l'enregistrement du questionnaire et la traduction.

Sabrina Billet

pour le graphisme du questionnaire.

Alfia Fabre

pour sa participation à la saisie du questionnaire.

et

L'équipe de Kawenga à Montpellier

L'équipe du Centre Culturel Français de Iași (Roumanie)

L'équipe de la Maison de l'Europe et de l'Orient à Paris

Roxane Borgna est comédienne, membre de la troupe permanente du Théâtre des 13 Vents, Centre Dramatique National de Montpellier, Languedoc-Roussillon, dirigé par Jean-Claude Fall de 2000 à 2010. Dans ses premières expériences, elle travaille et voyage beaucoup dans les pays de l'Est avec lesquels elle établit des relations de travail fortes et durables et une attention particulières aux écritures contemporaines émergentes de ces pays.

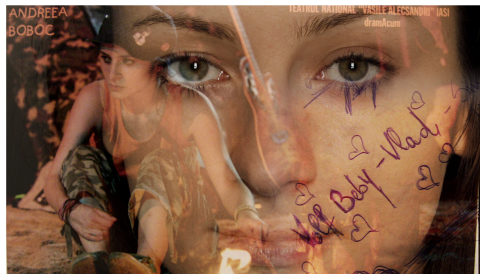
Esprit De Roumanie 2010 sera présentée au Centre Culturel Français de Iasi (Roumanie) du 3 novembre au 5 décembre 2010 puis à la Maison d'Europe et d'Orient (Paris) au printemps 2011.

Kawenga - territoires numériques

Esprit de Roumanie 2010

Roxane Borgna
Installation multimedia

Conception et réalisation : Roxane Borgna
Vidéo : Laurent Rojol
Son de la vidéo : Julia Benchetrit
Photos : Guillaume Robert
Création photo-montage : Laurent Rojol et Roxane Borgna
Assistante : Cristina Bodnarescu
Assistante à la traduction : Adriana Sferle
Son du questionnaire : Serge Monségu
Remerciements : Alfa Fabre



Résidence de création du 27 septembre au 1er octobre
Ouverture d'atelier le vendredi 1er octobre à 18h00

Avec le soutien de LA MANUFACTURE, compagnie Jean-Claude Fall.

www.kawenga.org
www.roxaneborgna.com
Kawenga - 21 Boulevard Louis Blanc 34000 Montpellier

À travers le questionnaire de Proust, filtre et sonde de l'intime, le portrait d'un groupe de jeunes roumains, acteurs de la vie de demain. Un parcours entre perception poétique et réflexion civique.

Cette œuvre s'écrit dans l'entrelacement d'une installation photo et d'une installation vidéo. Le spectateur fait son chemin entre sonorités étrangères, portraits photographiques, questionnaires et projections vidéo : c'est un parcours étoilé où chaque être se découvre plus proche de nous, subtilement... Et le lien entre identité et intimité se dessine.

Ce projet est porteur d'une expérience artistique et communautaire qui contribue à la rencontre des publics dont la diversité de langue fait partie de l'héritage culturel.

Cette installation est protéiforme. Elle s'écrit dans deux temps et deux espaces : le lieu du butinage et le lieu de la réception.

TEMPS 1 : IMMERSION

L'immersion commence par le son.

"J'ai recherché un son des origines.

Un son de l'infini, un son des profondeurs. Un son comme une nappe de conscience, sur lequel se posent des questions. L'atmosphère propice à la grande question de chacun : « Qui suis-je ? » Quel serait le son du rayonnement fossile ?

Ce chant que continue à émettre l'univers et qui est un écho toujours actif du big-bang.

Le questionnaire de Proust, fait son entrée, dans les deux langues : français-roumain. C'est le point de départ de l'aventure c'est aussi une proposition d'introspection : parce qu'en interrogeant l'autre c'est aussi soi-même que l'on interroge dans le rapport à la proximité ou à la différence. Dans ce premier espace sonore, le spectateur est entouré de 10 grands portraits photo.

Les visages des acteurs sont à contempler comme des paysages. A lui seul le visage est emblématique d'une histoire, d'une culture. Je désire faire découvrir les êtres comme si le visage était un paysage, une planète.

Ces visages sont d'autres territoires géographiques de la Roumanie.

TEMPS 2 : PERCEPTION

Dans un second espace, le public est invité à regarder une vidéo : « Proust-Iasi, 2010 » (en roumain, sous-titré en français).

"J'ai choisi l'utilisation de la vidéo dans l'œuvre comme média (moyen de communication) mais le rôle de médium (caractères physiques) que je lui réserve est spécifique.

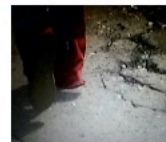
Le jeu de superposition entre images rapportées de la vie réelle et documents personnels filmés en gros plans est le mode d'écriture avec lequel j'ai réalisé le film. Le questionnaire de Proust se devine dans le recueil des confidences. Un travail de feuillement sur le plan sonore complète ce voyage sensible entre identité et intimité.

J'ai souhaité utiliser la vidéo comme un outil de perception de la biographie. Une vidéo qui donne accès aux traces de l'intime. L'adresse à la caméra est l'équivalent de l'écriture sur le cahier servant de support au journal intime. La caméra se substitue au confident, la parole recueillie est celle qui n'a pas trouvé d'expression ailleurs. Le style évolue entre journal intime vidéographique et images documentaires d'une réalité sociale. Dans ce jeu de « feuillement » entre documents privés et images à caractère plus documentaires, une grande place est accordée à la présence de l'écrit. Comme le questionnaire de Proust qui est une manière de créer un lien invisible avec notre moi intérieur, les documents manuscrits, tapuscrits, sont des « traces archéologiques » à observer au microscope de la vidéo afin de révéler l'essence d'un être.

"Dans un esprit de transmission et de rencontre, j'ai proposé à Julia Benchetrit dont j'ai découvert la sensibilité lorsqu'elle était étudiante en licence de cinéma, de nous suivre et donner son propre regard sur notre aventure.

Le fruit de cette expérience est un film vidéo de 7 minutes, « Le fond de l'air », diffusé pour un petit comité, sur un écran télévisé équipé de plusieurs casques audio."

LE FOND DE L' AIR



quelque part
un monde
tremblant furtif bruyant
comme ces images
peu importe
il faut
une voix
pour dire
peut être...

Tableaux photographiques créés à partir des portraits réalisés par Guillaume Robert et des documents administratifs ou personnels propres à chacun des acteurs. Ces tableaux sont les portes d'apparition des artistes dans le film de l'installation.





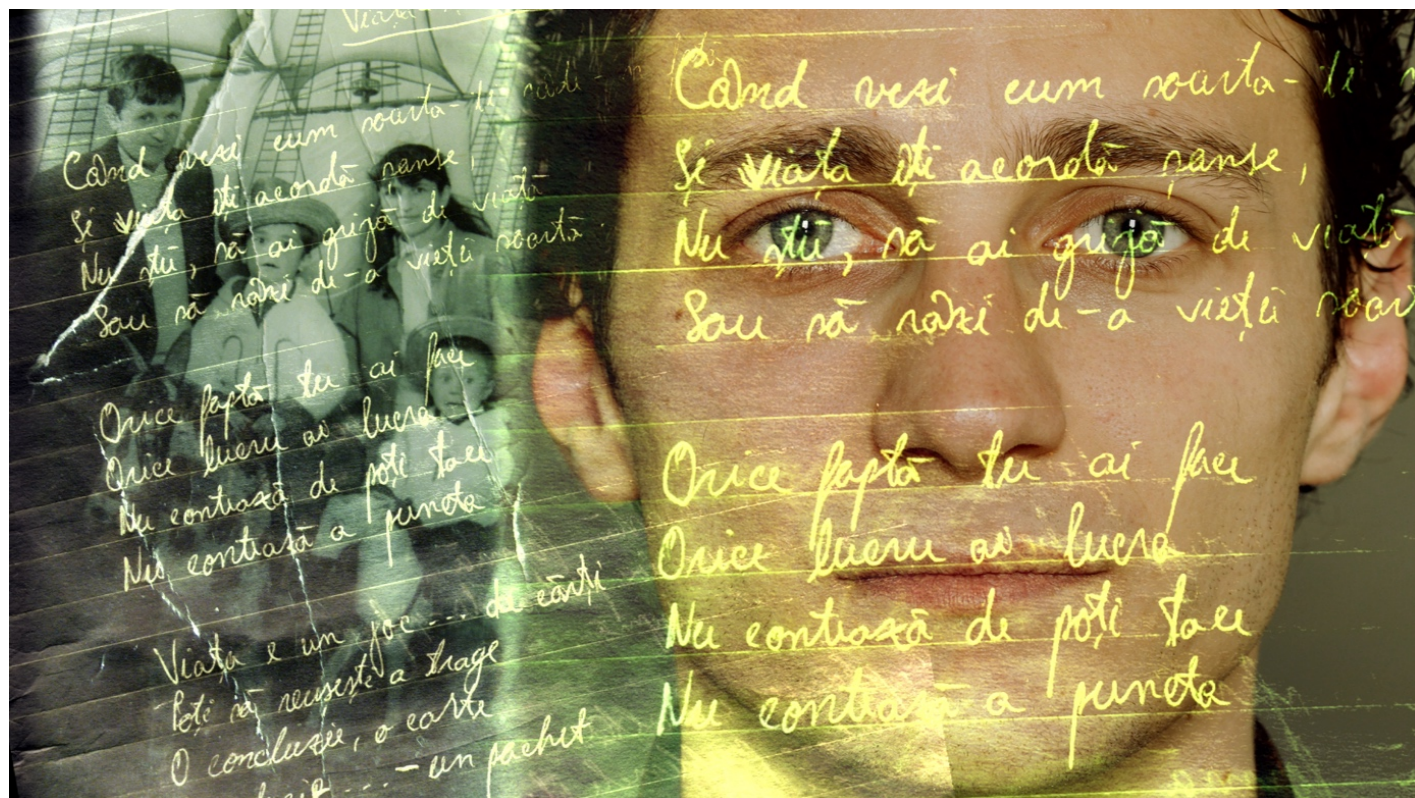
LEFTER
Prenumele/Given names/Prenoms
IOANA
Cetățenia/Nationality/Nationalité
ROMANA
Data nașterii/Date of birth/Date de naissance
27 MAR /MAR 87
Sex/Sex/Sexe
F
Locul nașterii/Place of birth/Lieu de naissance
IASI
Data eliberării/Date of issue/Date de délivrance
02 NOV /NOV 04
Organul emitent/Authority/Autorité
IASI
Personal No./No. personnel
27226788
Data expirării/Date of expiry/Date d'expiration
02 NOV /NOV 09
Semnătura titularului/Holder's signature/
Signature du titulaire

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA
CONSILIUL POPULAR AL
COMITETUL EXECUTIV
CERTIFICAT DE NAȘTERE
CODUL NUMERIC PERSONAL
18607142267A0
S A A L E Z N N N N C
Numele de familie
VOLF
Prenumele
WILLY-VLAD

ANDREEA
BOBOC

TEATRUl NATIONAL "VASILE ALECSANDRI" IASI
dramAcum

♡♡♡ Beby - Vlad -♡♡♡



Viata
Cand vesi cum soarta-ti e
Si viata iti acorda nase
Nu sti, ra ai grija de viata
Sau ra nase de-a viata soarta

Orice faptă tu ai face
Orice lucru ai lucra
Nu contasă de poti stae
Nu contasă a punote

Viata e un joc... de carti
Poti sa reusesti a trage
O concluzie, o carte
... - un pachet

Cand vesi cum soarta-ti e
Si viata iti acorda nase,
Nu sti, ra ai grija de viata
Sau ra nase de-a viata soarta

Orice faptă tu ai face
Orice lucru ai lucra
Nu contasă de poti stae
Nu contasă a punote



Teaser du film « Proust, Iasi, 2010 »

<https://youtu.be/zmwZbVuYD1A>

Lien vers « Proust Iasi 2010 »

<https://drive.google.com/file/d/1bm8malVUpVnquIV6rjbvqvqoGnDpu77S/view?usp=sharing>